叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 木星武器(the Jupiter Weapon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木星武器(The Jupiter Weapon)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ;
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ;

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本;

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本
[ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] .
are marked like this .
是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜ:rsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ðɪs] [i:] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
This e - text was produced from Amazing Science Fiction Stories March 1959 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 行进 - .

本文摘自1959年3月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . -
publication was renewed . 50
发布 曾是 更新 . -

广泛的调查并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。50

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒu:pɪtər]
JUPITER
木星

木星

['wepən]
WEAPON
武器

武器

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . [ˌfɑ:ntə'neɪ]
By CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wepən] [ʌv; əv]

He	was	a	living	weapon	of
他	曾是	一个	活的	武器	的

他是一件活生生的武器

[dɪ'strʌkʃn] — [ɪ'meʒərəbli]

destruction	—	immeasurably
破坏	—	无法估量

毁灭——无法估量

['paʊərf(ə)l] , ['ʌtərli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

powerful	,	utterly	invulnerable	.
强大的	,	完全地	无敌的	.

强大无比，刀枪不入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]

There	was	only	one
那里	曾是	仅有的	一

只有一个

['kwestʃən] : [wʌz; wəz][hiː; hi]['hjuːmən] ?

question	:	Was	he	human	?
问题	:	曾是	他	人类	?

问：他是人类吗?

['trɛlə] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] - [hed] [drɑːpt] ['fɔːrwərd]

TRELLA	feared	she	was	in	for	trouble	even	before	Motwick's	head	dropped	forward
格子	害怕	她	曾是	在	为了	麻烦	甚至	前	-	头	掉落	向前

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] .

on	his	arms	in	a	drunken	stupor	.
在	他的	武器	在	一个	醉	昏迷	.

甚至在莫特维克醉醺醺地把头埋在胳膊上之前，特雷拉就预感到自己要倒霉了。

[ðə; ði] [tuː] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌnɪr'baɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

The	two	evil	-	looking	men	at	the	table	nearby	had	been	watching	her
这	二	邪恶的	-	寻找	男人	在	这	桌子	附近	有	到过	观看	她

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ,

surreptitiously	,
偷偷摸摸	,

旁边桌子上那两个面目狰狞的男人一直在偷偷地观察她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['restləsli] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

and	now	they	shifted	restlessly	in	their	chairs	.
和	现在	他们	转移	躁动不安	在	他们的	椅子	.

现在，他们在椅子上不安地挪动着身子。

['trɛlə] [hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] ['sætəlaɪt] .

Trella	had	not	wanted	to	come	to	the	Golden	Satellite	.
特雷拉	有	不是	通缉	到	来	到	这	金的	卫星	.

特雷拉原本并不想来黄金卫星城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːlɪd] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [vjuː] ,

It	was	a	squalid	saloon	in	the	rougher	section	of	Jupiter's	View	,
它	曾是	一个	肮脏的	酒吧	在	这	粗糙	部分	的	木星的	看法	,

[ðə; ði] [tə'restriəl] [doʊm] - ['kɑːləni][ɑːn] ['gænɪmiːd] .

the	terrestrial	dome	-	colony	on	Ganymede	.
这	陆地	穹顶	-	殖民地	在	木卫三	.

那是一家位于木卫三（盖尼米德）上类地穹顶殖民地"木星之景"较破旧区域的肮脏酒吧。

- , [ɔːl'redi] [drʌŋk] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .

Motwick	,	already	drunk	,	had	insisted	.
-	,	已经	醉	,	有	坚持	.

莫特威克当时已经喝醉了，但他仍然坚持要这样做。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðiːz] [striːts] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	woman	could	not	possibly	make	her	way	through	these	streets	alone	to	the
一个	女士	可以	不是	可能	制作	她	方式	通过	这些	街道	独自的	到	这

['betər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] ,

better	section	of	town	,
更好的	部分	的	镇	,

一个女人不可能独自一人穿过这些街道到达城里较好的地段。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['iːvnɪŋ] [dres] .

especially	one	clad	in	a	silvery	evening	dress	.
尤其	一	覆膜	在	一个	银色	晚上	裙子	.

尤其是一位身着银色晚礼服的女子。

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

Her	only	hope	was	that	this	place	had	a	telephone	.
她	仅有的	希望	曾是	那	这	地方	有	一个	电话	.

她唯一的希望就是这个地方有电话。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] - [frendz] ;

Perhaps	she	could	call	one	of	Motwick's	friends	;
也许	她	可以	称呼	一	的	-	朋友们	;

或许她可以给莫特维克的某个朋友打个电话;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] ['gænɪmiːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [hɜːr'self] .

she	had	no	one	on	Ganymede	she	could	call	a	real	friend	herself	.
她	有	不	一	在	木卫三	她	可以	称呼	一个	真实的	朋友	她自己	.

在木卫三上，她没有一个可以称之为真正朋友的人。

['tentətɪvli] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'roʊz] .

Tentatively	,	she	pushed	her	chair	back	from	the	table	and	arose	.
姑且	,	她	推动	她	椅子	后退	从	这	桌子	和	出现	.

她试探性地把椅子从桌边推开，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brʌʃ] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] .

She	had	to	brush	close	by	the	other	table	to	get	to	the	bar	.
她	有	到	刷子	关闭	经过	这	其他	桌子	到	得到	到	这	酒吧	.

她不得不从另一张桌子旁擦身而过才能到达吧台。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] [dɑːrk] ,

As	she	did	,	the	dark	,
作为	她	做过	,	这	黑暗的	,

她这样做的时候，黑暗，

[slɪk] - ['herd] [mæn] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

slick	-	haired	man	reached	out	and	grabbed	her	around	the	waist	with	a
光滑	-	头发	男人	达到	出去	和	抓住	她	大约	这	腰部	和	一个

['stiːli] [ɑːrm] .

steely	arm	.
钢铁般的	手臂	.

一个头发油腻的男人伸出手，用他那钢铁般的手臂搂住了她的腰。

['trɛlə] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel]

Trella	swung	with	her	whole	body	,	and	slapped	him	so	hard	he	nearly	fell
特雷拉	摇摆	和	她	所有的	身体	,	和	被掌掴	他	所以	难的	他	几乎	跌倒

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

from	his	chair	.
从	他的	椅子	.

特雷拉用尽全身力气，狠狠地扇了他一巴掌，他差点从椅子上摔下来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːr] , [hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

As	she	walked	swiftly	toward	the	bar	,	he	leaped	up	to	follow	her	.
作为	她	步行	迅速地	朝向	这	酒吧	,	他	跳跃	向上	到	跟随	她	.

她快步走向吧台，他立刻起身跟了上去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sætəlaɪt] : [ðə; ði][fæt] , [mə'stɑːʃ]

There	were	only	two	other	people	in	the	Golden	Satellite	:	the	fat	,	mustached
那里	是	仅有的	二	其他	人们	在	这	金的	卫星	:	这	胖的	,	偎

['bɑːrtendər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

bartender	and	a	short	,
调酒师	和	一个	短的	,

金卫星酒吧里只有另外两个人：一个是身材肥胖、留着胡子的酒保，另一个是矮个子.....

[skwer] - [bɪlt] [mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

square	-	built	man	at	the	bar	.
正方形	-	建造	男人	在	这	酒吧	.

吧台边坐着一位身材方正的男人。

[ðə; ði] ['lætər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][slæp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	latter	swung	around	at	the	pistol	-	like	report	of	her	slap	,	and	she
这	后者	摇摆	大约	在	这	手枪	-	喜欢	报告	的	她	拍击	,	和	她

[sɔː] [ðæt] ,

saw	that	,
锯	那	,

后者听到她耳光的枪响，猛地转过身来，看到：

[ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [tɔːl] ,

though	no	more	than	four	and	a	half	feet	tall	,
尽管	不	更多的	比	四	和	一个	一半	脚	高的	,

虽然身高不超过四英尺半，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevɪli] ['mʌsld] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] . -

he	was	as	heavily	muscled	as	a	lion	.	51
他	曾是	作为	重度	肌肉发达	作为	一个	狮子	.	-

他肌肉发达得像狮子一样。51

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [krɑːpt] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

His	face	was	clean	and	open	,	with	close	-	cropped	blond	hair	and	honest
他的	脸	曾是	干净的	和	打开	,	和	关闭	-	裁剪	金发	头发	和	诚实的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

他面容清秀，留着利落的金色短发，有一双真诚的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	ran	to	him	.
她	跑	到	他	.

她跑向他。

“ [help] [ˌem 'iː] !

“	Help	me	!
“	帮助	我	!

“帮我!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [pliːz] [help] [ˌem 'iː] !

“	Please	help	me	!
“	请	帮助	我	!

“请帮我!

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

”	He	began	to	back	away	from	her	.
”	他	开始	到	后退	离开	从	她	.

他开始后退，远离她。

“ [aɪ][kɑ:nt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
“ I can't , ” he muttered in a deep voice .
“ 我 不能 , ” 他 低声说道 在 一个 深的 嗓音 .

“我做不到，”他低声咕哝道。

“ [aɪ][kɑ:nt][help][ju:; jʊ] .
“ I can't help you .
“ 我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

[aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] .
I can't do anything .
我 不能 做 任何事物 .

我什么都做不了。

” [ðə; ði][dɑ:rk][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
” The dark man was at her heels .
” 这 黑暗的 男人 曾是 在 她 高跟鞋 .

“那个黑衣男子紧随其后。”

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:dʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
In desperation , she dodged around the short man and took refuge behind him .
在 绝望 , 她 躲避 大约 这 短的 男人 和 采取 避难所 在后面 他 .

情急之下，她绕过矮个子男人，躲到他身后。

[hɜ:r; hər] [prə'tektər] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:rk][mæn] , [feɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Her protector was obviously unwilling , but the dark man , faced with his
她 保护者 曾是 明显地 不情愿 , 但 这 黑暗的 男人 , 面对 和 他的
['mæsivnis] , [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
massiveness , took no chances .
巨大 , 采取 不 机会 .

她的保护者显然不情愿，但那个黑衣男子面对他庞大的身躯，不敢冒险。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
He stopped and shouted :
他 停止 和 喊叫 :

他停下来，大声喊道：

“ [krɛg] !
“ Kregg !
“ 克雷格 !

“克雷格！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'roʊz] , ['pɑ:ndərəsli] , [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm]
” The other man at the table arose , ponderously , and lumbered toward them
” 这 其他 男人 在 这 桌子 出现 , 沉重地 , 和 笨重的 朝向 他们
.
:
.

“桌边的另一个人站了起来，沉重地朝他们走来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [æt; ət] [li:st] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ,
He was immense , at least six and a half feet tall , with a brutal ,
他 曾是 巨大 , 在 至少 六 和 一个 一半 脚 高的 , 和 一个 野蛮 ,
['veɪkənt] [feɪs] .
vacant face .
空缺 脸 .

他身材魁梧，至少有六英尺半高，长着一张冷酷、空洞的脸。

[i'veidiŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tempts] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Evading her attempts to stay behind him ,
逃避 她 尝试 到 停留 在后面 他 ,

他躲避着她试图留在身后的努力，

[ðə; ði][skwɑːt][mæn][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði][bɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [krɛg]

the	squat	man	began	to	move	down	the	bar	away	from	the	approaching	Kregg
这	蹲	男人	开始	到	移动	向下	这	酒吧	离开	从	这	接近	克雷格

.

:

.

那个矮胖的男人开始沿着吧台往下移动，远离走近的克雷格。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] [muːvd] [ɪn][ɑːn] [ˈtrɛlə] [əˈgen] [æz; əz] [krɛg] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [ænd; ənd] [swʌŋ]

The	dark	man	moved	in	on	Trella	again	as	Kregg	overtook	his	quarry	and	swung
这	黑暗的	男人	已搬	在	在	特雷拉	再次	作为	克雷格	超越	他的	采石场	和	摇摆

[ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsledʒhæmər] .

a	huge	fist	like	a	sledgehammer	.
一个	巨大的	拳头	喜欢	一个	大锤	.

黑衣男子再次逼近特雷拉，克雷格追上了他的猎物，挥舞着巨大的拳头，就像挥舞着大锤一样。

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ˈtrɛlə] [ˈwɔznt] [ʃʊr] .

Exactly	what	happened	,	Trella	wasn't	sure	.
确切地	什么	发生	,	特雷拉	不是	当然	.

究竟发生了什么，特雷拉并不确定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] - [fɪst] [kəˈnektɪd] [ˈskwerli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈmænz]

She	had	the	impression	that	Kregg's	fist	connected	squarely	with	the	short	man's
她	有	这	印象	那	-	拳头	连接	完全	和	这	短的	男人的

[tʃɪn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [soʊ][fæst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr] .

chin	before	he	dodged	to	one	side	in	a	movement	so	fast	it	was	a	blur	.
下巴	前	他	躲避	到	一	边	在	一个	移动	所以	快速地	它	曾是	一个	模糊	.

她感觉克雷格的拳头正中矮个子的下巴，然后他迅速向一侧躲开，动作快得像一道模糊的影子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] ,

But	that	couldn't	have	been	,
但	那	不能	有	到过	,

但这不可能，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn] [ˈwɔznt] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [bloʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [ə; eɪ] [stɪr]

because	the	short	man	wasn't	moved	by	that	blow	that	would	have	felled	a	steer
因为	这	短的	男人	不是	已搬	经过	那	吹	那	会	有	倒下	一个	转向

,

,

,

因为那个矮个子男人并没有被那足以击倒一头公牛的重击所震慑。

[ænd; ənd] [krɛg] [rɔːrd] [ɪn][peɪn] , [ɡræbiŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][fɪst] .

and	Kregg	roared	in	pain	,	grabbing	his	injured	fist	.
和	克雷格	咆哮	在	疼痛	,	抓取	他的	受伤	拳头	.

克雷格痛苦地咆哮着，捂住受伤的拳头。

“ [ðə; ði][bɑːr] ! ” [jeld] [krɛg] .

“	The	bar	!	”	yelled	Kregg	.
“	这	酒吧	!	”	大喊	克雷格	.

“酒吧！”克雷格喊道。

“ [aɪ][hɪt][ðə; ði] [dæm] [bɑːr] !

“	I	hit	the	damn	bar	!
“	我	打	这	该死	酒吧	!

“我去了酒吧！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [ðə; ði]['bɑːrtendər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

”	At	this	juncture	,	the	bartender	took	a	hand	.
”	在	这	契机	,	这	调酒师	采取	一个	手	.

这时，酒保伸手帮忙。

['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɑːrk] .

Leaning	**far**	**over**	**the**	**bar**	**,**	**he**	**swung**	**a**	**full**	**bottle**	**in**	**a**	**complete**	**arc**	**.**
倾斜	远的	超过	这	酒吧	,	他	摇摆	一个	满的	瓶子	在	一个	完全的	弧	.

他身体前倾，越过吧台，挥动着一瓶满满的酒瓶，划出一道优美的弧线。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ɑːn] - [hed] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [krɛg] [sæŋk] [stʌnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

It	**smashed**	**on**	**Kregg's**	**head**	**,**	**splashing**	**the**	**floor**	**with**	**liquor**	**,**	**and**	**Kregg**	**sank**	**stunned**	**to**	**his**	**knees**	**.**
它	粉碎	在	-	头	,	溅起水花	这	地面	和	酒	,	和	克雷格	沉没	目瞪口呆	到	他的	膝盖	.

它砸在克雷格的头上，酒溅了一地，克雷格惊呆了，跪倒在地。

[ðə; ði][dɑːrk][mæn] , [huː] [hæd; həd] [græbd] - [ɑːrm] , [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	**dark**	**man**	**,**	**who**	**had**	**grabbed**	**Trella's**	**arm**	**,**	**released**	**her**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**door**	**.**
这	黑暗的	男人	,	WHO	有	抓住	-	手臂	,	发布	她	和	跑	为了	这	门	.

抓住特雷拉手臂的黑衣男子松开她，朝门口跑去。

['muːvɪŋ] ['ædʒaɪlɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr] , [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [stʊd] ['oʊvər] [krɛg] ,

Moving	**agilely**	**around**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bar**	**,**	**the**	**bartender**	**stood**	**over**	**Kregg**	**,**
移动	敏捷地	大约	这	结尾	的	这	酒吧	,	这	调酒师	站立	超过	克雷格	,

酒保身形敏捷地绕到吧台尽头，站在克雷格面前。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['dʒægɪd] - [edʒd] ['bɑːtlnek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['menəsɪŋli] .

holding	**the**	**jagged**	**-**	**edged**	**bottleneck**	**in**	**his**	**hand**	**menacingly**	**.**
保持	这	锯齿状	-	边缘	瓶颈	在	他的	手	威胁地	.

他手里凶神恶煞地拿着那根边缘参差不齐的瓶颈。

“ [get] [aʊt] ! ” ['rʌmbld] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .

“	**Get**	**out**	**!**	**”**	**rumbled**	**the**	**bartender**	**.**
“	得到	出去	!	”	隆隆声	这	调酒师	.

“滚出去！”酒保低声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['kɔpəz] [reɪd] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	**I'll**	**have**	**no**	**coppers**	**raiding**	**my**	**place**	**for**	**the**	**likes**	**of**	**you**	**!**
“	患病的	有	不	铜	突袭	我的	地方	为了	这	点赞	的	你	!

“我绝不允许警察为了你们这种人来我家搜查！”

” [krɛg] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt] .

”	**Kregg**	**stumbled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**staggered**	**out**	**.**
”	克雷格	踉跄	到	他的	脚	和	交错	出去	.

克雷格踉跄着站起来，摇摇晃晃地走了出去。

['trɛlə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] - [saɪd] .

Trella	**ran**	**to**	**the**	**unconscious**	**Motwick's**	**side**	**.**
特雷拉	跑	到	这	无意识	-	边	.

特雷拉跑到昏迷不醒的莫特维克身边。

“ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːrtendər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

“	**That**	**means**	**you**	**,**	**too**	**,**	**lady**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bartender**	**beside**	**her**	**.**
“	那	方法	你	,	也	,	女士	,	”	说	这	调酒师	旁	她	.

“那也包括你，女士，”她身旁的酒保说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔɪ] [frend] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	**You**	**and**	**your**	**boy**	**friend**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
“	你	和	你的	男生	朋友	得到	出去	的	这里	.

“你和你男朋友赶紧离开这里。”

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . ”

You	oughtn't	to	have	come	here	in	the	first	place	.	”
你	不应该	到	有	来	这里	在	这	第一的	地方	.	”

你一开始就不该来这里。

“ [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [mɪs] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [diːp] , ['rezənənt] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

“	May	I	help	you	,	Miss	?	”	asked	a	deep	,	resonant	voice	behind	her	.
“	可能	我	帮助	你	,	错过	?	”	问	一个	深的	,	共振	嗓音	在后面	她	.

“小姐，我能帮您什么吗？”她身后传来一个低沉浑厚的声音。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

She	straightened	from	her	anxious	examination	of	Motwick	.
她	拉直	从	她	焦虑的	考试	的	-	.

她从对莫特威克的焦虑审视中直起身子。

[ðə; ði][skwɑːt][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	squat	man	was	standing	there	,	an	apologetic	look	on	his	face	.
这	蹲	男人	曾是	常设	那里	,	一个	道歉的	看	在	他的	脸	.

那个矮胖的男人站在那里，脸上带着歉意的神情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['mʌslz] [huːz] [help][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd]

She	looked	contemptuously	at	the	massive	muscles	whose	help	had	been	denied
她	看起来	轻蔑地	在	这	大量的	肌肉	谁	帮助	有	到过	否认

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她轻蔑地看着那些她无法借助其力量的庞大肌肉。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [eɪkt] [wer] [ðə; ði][dɑːrk][mæn][hæd; həd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	arm	ached	where	the	dark	man	had	grasped	it	.
她	手臂	疼痛	在哪里	这	黑暗的	男人	有	抓住	它	.

她的手臂被那个黑衣男子抓住的地方隐隐作痛。

[ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] before52

The	broad	face	before52
这	广阔	脸	before52

宽阔的脸庞52

[hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [də'rekt] ,

her	was	not	unhandsome	,	and	the	blue	eyes	were	disconcertingly	direct	,
她	曾是	不是	相貌平平	,	和	这	蓝色的	眼睛	是	令人不安地	直接的	,

她长相并不丑陋，只是那双蓝眼睛直勾勾地盯着她，让人有些不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

but	she	despised	him	for	a	coward	.
但	她	被鄙视的	他	为了	一个	懦夫	.

但她鄙视他，认为他是个懦夫。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [faɪt] [ðoʊz] [men][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] ,

“	I'm	sorry	I	couldn't	fight	those	men	for	you	,	Miss	,	but	I	just	couldn't	,
“	我是	对不起	我	不能	斗争	那些	男人	为了	你	,	错过	,	但	我	只是	不能	,

“小姐，我很抱歉我没能为你与那些人搏斗，但我真的做不到。”

” [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

”	he	said	miserably	,	as	though	reading	her	thoughts	.
”	他	说	惨痛地	,	作为	尽管	阅读	她	想法	.

“他沮丧地说，仿佛看穿了她的心思。”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['bɑːðər] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪf] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	But	no	one	will	bother	you	on	the	street	if	I'm	with	you	.	”
“	但	不	一	将要	打扰	你	在	这	街道	如果	我是	和	你	.	”

“但如果我陪着你，街上就不会有人骚扰你。”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [juːd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] !

“	A	lot	of	protection	you'd	be	if	they	did	!
”	一个	很多	的	保护	你会	是	如果	他们	做过	！

“如果他们真的这么做了，你就能得到很多保护！”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

”	she	snapped	.
”	她	啪啪	.

她厉声说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['despərət] .

“	But	I'm	desperate	.
”	但	我是	绝望的	.

“但我真的走投无路了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stelər] [hoʊ'tel][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	can	carry	him	to	the	Stellar	Hotel	for	me	.
你	能	携带	他	到	这	恒星	酒店	为了	我	.

你可以帮我把他送到星光酒店。

” [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] ['gænɪmiːd] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [muːn] ,

”	The	gravity	of	Ganymede	was	hardly	more	than	that	of	Earth's	moon	,
”	这	重力	的	木卫三	曾是	几乎	更多的	比	那	的	地球的	月亮	,

“木卫三的重力几乎与地球的卫星——月球——不相上下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp] - [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [tɔːst]

but	the	way	the	man	picked	up	the	limp	Motwick	with	one	hand	and	tossed
但	这	方式	这	男人	挑选	向上	这	跛行	-	和	一	手	和	抛掷

[hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] :

him	over	a	shoulder	was	startling	:
他	超过	一个	肩膀	曾是	令人震惊	:

但那人单手拎起瘫软的莫特维克，把他扛到肩上的方式却令人震惊：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['feðər] ['pɪloʊ] .

as	though	he	lifted	a	feather	pillow	.
作为	尽管	他	抬起	一个	羽毛	枕头	.

仿佛他拿起了一个羽毛枕头。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['trɛlə] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [step] [bɪ'saɪd]

He	followed	Trella	out	the	door	of	the	Golden	Satellite	and	fell	in	step	beside
他	随后	特雷拉	出去	这	门	的	这	金的	卫星	和	跌倒	在	步	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他跟着特雷拉走出金色卫星酒店的大门，与她并肩而行。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Immediately	she	was	grateful	for	his	presence	.
立即地	她	曾是	感激的	为了	他的	在场	.

她立刻对他的出现感到感激不尽。

[ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kraʊdɪd] ,

The	dimly	lighted	street	was	not	crowded	,
这	依稀	照明	街道	曾是	不是	挤	,

这条灯光昏暗的街道并不拥挤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

but	she	didn't	like	the	looks	of	the	men	she	saw	.
但	她	没有	喜欢	这	看起来	的	这	男人	她	锯	.

但她不喜欢她所看到的那些男人的长相。

[ðə; ði][træns'pærənt][doʊm][ʌv; əv]['dʒu:pətɝz, 'dʒu:pɪtɝz] [vju:] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	transparent	dome	of	Jupiter's	View	was	faintly	visible	in	the
这	透明的	穹顶	的	木星的	看法	曾是	淡淡的	可见的	在	这

[rɪ'flektɪd] [naɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['sɪti] ,

reflected	night	lights	of	the	colonial	city	,
反映	夜晚	灯	的	这	殖民	城市	,

在殖民城市夜灯的映照下，隐约可见木星观景台的透明穹顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [dɪsk][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [ɪt'self] ,

but	the	lights	were	overwhelmed	by	the	giant	,	vari	-	colored	disc	of	Jupiter	itself	,
但	这	灯	是	不堪重负	经过	这	巨大的	,	变化	-	有色	光盘	的	木星	本身	,

但是，这些灯光都被木星巨大的、色彩斑斓的圆盘所掩盖了。

['raɪdɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

riding	high	in	the	sky	.
骑术	高的	在	这	天空	.

高高地翱翔在天空中。

“ [aɪm] [kwest] ['mænsɑ:rd] , [mɪs] , ” [sed] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .

“	I'm	Quest	Mansard	,	Miss	,	”	said	her	companion	.
“	我是	寻求	曼萨尔	,	错过	,	”	说	她	伴侣	.

“我是奎斯特·曼萨德小姐，”她的同伴说道。

“ [aɪm][dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər] . ”

“	I'm	just	in	from	Jupiter	.	”
“	我是	只是	在	从	木星	.	”

“我刚从木星回来。”

“ [aɪm] ['trɛlə] - , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['feivəriŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] - [aɪd] [glæns] .

“	I'm	Trella	Nuspar	,	”	she	said	,	favoring	him	with	a	green	-	eyed	glance	.
“	我是	特雷拉	-	,	”	她	说	,	偏爱	他	和	一个	绿色的	-	眼睛	瞥一眼	.

“我是特雷拉·努斯帕，”她说着，用她那双绿色的眼睛看了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['aɪoʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] — [ɔ:r] [mu:n] [faɪv] ? ”

“	You	mean	Io	,	don't	you	—	or	Moon	Five	?	”
“	你	意思是	碘	,	不	你	—	或者	月亮	五	?	”

“你是说木卫一（Io）吧——或者第五颗卫星？”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

“	No	,	”	he	said	,	grinning	at	her	.
“	不	,	”	他	说	,	咧嘴笑	在	她	.

“不，”他笑着对她说。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [grɪn] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] .

He	had	an	engaging	grin	,	with	even	white	teeth	.
他	有	一个	引人入胜	咧嘴笑	,	和	甚至	白色的	牙齿	.

他笑容灿烂，牙齿洁白整齐。

“ [aɪ] [ment] ['dʒu:pɪtər] . ”

“	I	meant	Jupiter	.	”
“	我	意思是	木星	.	”

我指的是木星。

“ [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['flætli] .

“	You're	lying	,	”	she	said	flatly	.
“	你是	说谎	,	”	她	说	断然	.

“你在撒谎，”她斩钉截铁地说。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər]['lændɪd][ɑːn]['dʒuːpɪtər] .

“	**No**	**one**	**has**	**ever**	**landed**	**on**	**Jupiter**	**.**
”	不	一	有	曾经	登陆	在	木星	.

“从来没有人登陆过木星。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][blæst][ɔːf] [ə'gen] . ”

It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**blast**	**off**	**again**	**.**	**”**
它	会	是	不可能的	到	爆炸	离开	再次	.	”

不可能再次发射升空。

“ [maɪ]['perənts]['lændɪd][ɑːn]['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][aɪ]['blæstɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**My**	**parents**	**landed**	**on**	**Jupiter**	**,**	**and**	**I**	**blasted**	**off**	**from**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**
”	我的	父母	登陆	在	木星	,	和	我	炸毁	离开	从	它	,	”	他	说

['soʊbərli] .

soberly	**.**
清醒地	.

“我的父母降落在木星上，而我从木星上发射升空，”他严肃地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] .

“	**I**	**was**	**born**	**there**	**.**
”	我	曾是	出生	那里	.

我出生在那里。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['mænsɑːrd] ? ”

Have	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**Dr**	**.**	**Eriklund**	**Mansard**	**?**	**”**
有	你	曾经	听到	的	博士	.	-	曼萨尔	?	”

你听说过埃里克伦德·曼萨德博士吗?

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʌpwərd] [tɜːrn] .

“	**I**	**certainly**	**have**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**her**	**interest**	**taking**	**a**	**sudden**	**upward**	**turn**	**.**
”	我	当然	有	,	”	她	说	,	她	兴趣	采取	一个	突然	向上	转动	.

“我当然有，”她说，她的兴趣突然来了精神。

“ [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] - , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

“	**He**	**developed**	**the**	**surgiscope**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
”	他	发达	这	-	,	没有	他	?

“是他发明了手术镜，对吧？”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][lɔːst] . ”

But	**his**	**ship**	**was**	**drawn**	**into**	**Jupiter**	**and**	**lost**	**.**	**”**
但	他的	船	曾是	绘制	进入	木星	和	丢失的	.	”

但他的飞船被木星吸引，失踪了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː]['dʒuːpɪtər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] , ” [sed] [kwest] .

“	**It**	**was**	**drawn**	**into**	**Jupiter**	**,**	**but**	**he**	**landed**	**it**	**successfully**	**,**	**”**	**said**	**Quest**	**.**
”	它	曾是	绘制	进入	木星	,	但	他	登陆	它	成功地	,	”	说	寻求	.

“它被木星吸引，但他成功着陆了，”奎斯特说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ɑːn]['dʒuːpɪtər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [wɔːr] [aʊt][æt; ət]

“	**He**	**and**	**my**	**mother**	**lived**	**on**	**Jupiter**	**until**	**the**	**oxygen**	**equipment**	**wore**	**out**	**at**
”	他	和	我的	母亲	居住地	在	木星	直到	这	氧	设备	穿着	出去	在

[læst] .

last	**.**
最后的	.

“他和我的母亲住在木星上，直到氧气设备最终损坏为止。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] ,

I	**was**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**there**	**,**
我	曾是	出生	和	带来	向上	那里	,

我出生在那里，也在那里长大。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['faɪnəli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][smɔ:l] ['rɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf]

and	I	was	finally	able	to	build	a	small	rocket	with	a	powerful	enough
和	我	曾是	最后	有能力的	到	建造	一个	小的	火箭	和	一个	强大的	足够的

[draɪv][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]['plænɪt] .

drive	to	clear	the	planet	.
驾驶	到	清除	这	行星	.

我终于造出了一枚动力足够强大的小型火箭，足以清理整个星球。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	looked	at	him	.
"	她	看起来	在	他	.

她看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [hæf][ə; eɪ] [hed] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

He	was	short	,	half	a	head	shorter	than	she	,
他	曾是	短的	,	一半	一个	头	较短	比	她	,

他个子矮，比她矮半个头。

[bʌt; bət] [brɔ:d] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi:; bi] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn] ['hevi]

but	broad	and	powerful	as	a	man	might	be	who	had	grown	up	in	heavy
但	广阔	和	强大的	作为	一个	男人	可能	是	WHO	有	生长	向上	在	重的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

但体格健壮有力，就像一个在重重力环境下长大的人一样。

[hi:; hi][trɑ:d][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [kən'troʊld] [step] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərətli] [hoʊld]

He	trod	the	street	with	a	light	,	controlled	step	,	seeming	to	deliberately	hold
他	践踏	这	街道	和	一个	光	,	受控	步	,	似乎	到	故意地	抓住

[hɪm'self] [daʊn] .

himself	down	.
他自己	向下	.

他迈着轻盈而沉稳的步伐走在街上，似乎刻意控制着自己的步伐。

“ [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mænsɑ:rd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ɑ:n]['dʒu:pɪtər] , [waɪ] ['dɪdnt] ['eniwʌn]

“	If	Dr	.	Mansard	succeeded	in	landing	on	Jupiter	,	why	didn't	anyone
“	如果	博士	.	曼萨尔	成功了	在	降落	在	木星	,	为什么	没有	任何人

['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

ever	hear	from	him	again	?
曾经	听到	从	他	再次	?

“如果曼萨德博士成功登陆木星，为什么之后就再也没有人听到他的消息了？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] [kwest] , “ [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['sæbəˌtɑ:ʒd] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɪps]

“	Because	,	"	said	Quest	,	“	his	radio	was	sabotaged	,	just	as	his	ship's
“	因为	,	"	说	寻求	,	“	他的	收音机	曾是	蓄意破坏	,	只是	作为	他的	船的

[draɪv][wʌz; wəz] . "

drive	was	.	"
驾驶	曾是	.	"

“因为，”奎斯特说，“他的无线电被人动了手脚，就像他飞船的推进器一样。”

“ ['dʒu:pɪtər] [streŋθ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['ku:lli] . -

“	Jupiter	strength	,	"	she	murmured	,	looking	him	over	coolly	.	53
“	木星	力量	,	"	她	低声说道	,	寻找	他	超过	冷静地	.	-

“木星般的力量，”她低声说道，冷冷地打量着他。53

“ [juː; jʊ] [wer] - [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ][skɑːrf] .
“ You wear Motwick on your shoulder like a scarf .
“ 你 穿 - 在 你的 肩膀 喜欢 一个 围巾 .

“你把莫特维克披在肩上，就像披着一条围巾一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'genst] [tuː] [θʌgz] .
But you couldn't bring yourself to help a woman against two thugs .
但 你 不能 带来 你自己 到 帮助 一个 女士 反对 二 暴徒 .

但你却下不了手去帮助一个女人对抗两个恶棍。

” [hiː; hi] [flʌʃt] .
” He flushed .
” 他 酡 .

他脸红了。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm sorry , ” he said .
“ 我是 对不起 , ” 他 说 .

“对不起，”他说。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [help] . ”
“ That's something I couldn't help . ”
“ 那就是 某物 我 不能 帮助 . ”

“那是我无能为力的事。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] ,
It's not that I'm afraid ,
它是 不是 那 我是 害怕的 ,

并非我害怕，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt]
but there's something in me that makes me back away from the prospect
但 有 某物 在 我 那 制作 我 后退 离开 从 这 前景
[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['eniwʌn] .
of fighting anyone .
的 斗争 任何人 .

但我内心深处却有一种感觉，让我害怕与任何人发生冲突。

” ['trɛlə] [said] .
” Trella sighed .
” 特雷拉 叹了口气 .

特雷拉叹了口气。

['kaʊərdɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Cowardice was a state of mind .
怯懦 曾是 一个 状态 的 头脑 .

懦弱是一种心态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ˌɪnə'proʊpriət] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,
It was peculiarly inappropriate , but not unbelievable ,
它 曾是 奇特地 不当 , 但 不是 难以置信 ,

这事儿虽然极其不合时宜，但并非完全不可思议。

[ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst]['ædʒ(ə)l][mæn][ɑːn] ['gænɪmiːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
that **the** **strongest** **and** **most** **agile** **man** **on** **Ganymede** **should** **be** **a**
那 这 最强 和 最多 敏捷 男人 在 木卫三 应该 是 一个
['kaʊərd] .
coward **.**
懦夫 .

木卫三上最强壮、最敏捷的人竟然是个懦夫。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
Well **,** **she** **thought** **with** **a** **rush** **of** **sympathy** **,** **he** **couldn't** **help** **being** **what** **he**
出色地 , 她 想法 和 一个 匆忙 的 同情 , 他 不能 帮助 存在 什么 他
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

她突然涌起一股同情心，心想，他能成为现在的他，也是他自己无法改变的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] .
They **had** **reached** **the** **more** **brightly** **lighted** **section** **of** **the** **city** **now** **.**
他们 有 达到 这 更多的 明亮地 照明 部分 的 这 城市 现在 .

他们现在已经到达了城市中灯火通明的区域。

['trɛlə] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stelər] [hoʊ'tel] ['wɔznt] [fɑːr] .
Trella **could** **get** **a** **cab** **from** **here** **,** **but** **the** **Stellar** **Hotel** **wasn't** **far** **.**
特雷拉 可以 得到 一个 出租车 从 这里 , 但 这 恒星 酒店 不是 远的 .

特雷拉可以从这里打车，但星光酒店离这里也不远。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
They **walked** **on** **.**
他们 步行 在 .

他们继续往前走。

['trɛlə] [hæd; həd][ðə; ði][desk][klɜːrk][kɔːl][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] - [tuː; tə]
Trella **had** **the** **desk** **clerk** **call** **a** **cab** **to** **deliver** **the** **unconscious** **Motwick** **to**
特雷拉 有 这 桌子 职员 称呼 一个 出租车 到 递送 这 无意识 - 到
[hɪz; ɪz][hoʊm] .
his **home** **.**
他的 家 .

特雷拉让前台叫了辆出租车，把昏迷不醒的莫特维克送回家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kwest] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] ['sænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] [ʃɑːp] .
She **and** **Quest** **had** **a** **late** **sandwich** **in** **the** **coffee** **shop** **.**
她 和 寻求 有 一个 晚的 三明治 在 这 咖啡 店铺 .

她和奎斯特在咖啡店吃了顿夜宵三明治。

“ [aɪ]['lændɪd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
“ **I** **landed** **here** **only** **a** **week** **ago** **,** **”** **he** **told** **her** **,**
“ 我 登陆 这里 仅有的 一个 星期 前 , ” 他 讲述 她 ,

“我一周前才到这里，”他告诉她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fræŋkli][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd] ['kʌmli] [feɪs] .
his **eyes** **frankly** **admiring** **her** **honey** **-** **colored** **hair** **and** **comely** **face** **.**
他的 眼睛 坦率地说 钦佩 她 蜂蜜 - 有色 头发 和 漂亮 脸 .

他的目光毫不掩饰地欣赏着她蜜色的头发和姣好的容貌。

“ [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['speɪsʃɪp] . ”
“ **I'm** **heading** **for** **Earth** **on** **the** **next** **spaceship** **.** **”**
“ 我是 标题 为了 地球 在 这 下一个 飞船 . ”

“我将乘坐下一艘宇宙飞船前往地球。”

“ [wiːl] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We'll** **be** **traveling** **companions** **,** **then** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 出色地 是 旅行 同伴 , 然后 , ” 她 说 .

“那我们就是旅伴了，”她说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] , [tuː] .
“ I'm going back on that ship , too .
“ 我是 去 后退 在 那 船 , 也 .

“我也要回到那艘船上去。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɑːn] [wɪtʃ]
” For some reason she decided against telling him that the assignment on which
” 为了 一些 原因 她 决定 反对 讲述 他 那 这 任务 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə]['gæðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɚz]
she had come to the Jupiter system was to gather his own father's
她 有 来 到 这 木星 系统 曾是 到 收集 他的 自己的 父亲的
['nəutbuks] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
notebooks and take them back to Earth .
笔记本 和 拿 他们 后退 到 地球 .

“不知何故，她决定不告诉他，她来到木星系统的任务是收集他父亲的笔记本并带回地球。

- [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pleɪbɔɪ] [huːm] ['trɛlə] [hæd; həd] [noʊn] ['briːfli] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Motwick was an irresponsible playboy whom Trella had known briefly on Earth ,
- 曾是 一个 不负责任 花花公子 谁 特雷拉 有 已知 简要地 在 地球 ,

莫特维克是个不负责任的花花公子，特雷拉曾在地球上短暂地认识他。

[ænd; ənd] ['trɛlə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
and Trella was glad to dispense with his company for the remaining
和 特雷拉 曾是 高兴的 到 分配 和 他的 公司 为了 这 其余的
[θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['blæstɪd] [ɔːf] .
three weeks before the spaceship blasted off .
三 周 前 这 飞船 炸毁 离开 .

在飞船发射升空前的最后三周里，特雷拉很高兴摆脱了他的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stediə] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [kwest] .
She found herself enjoying the steadier companionship of Quest .
她 成立 她自己 享受 这 更稳定 友谊 的 寻求 .

她发现自己很享受奎斯特带来的稳定陪伴。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən]
As a matter of fact , she found herself enjoying his companionship more than
作为 一个 事情 的 事实 , 她 成立 她自己 享受 他的 友谊 更多的 比
[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .
she intended to .
她 故意的 到 .

事实上，她发现自己比预想中更享受与他相处的时光。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She found herself falling in love with him .
她 成立 她自己 坠落 在 爱 和 他 .

她发现自己爱上了他。

[naʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
Now this did not suit her at all .
现在 这 做过 不是 套装 她 在 全部 .

这完全不符合她的心意。

['trɛlə] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər][men] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] .
Trella had always liked her men tall and dark .
特雷拉 有 总是 喜欢 她 男人 高的 和 黑暗的 .

特雷拉一直喜欢高大黝黑的男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['kɜːrli] - ['herd]
She **had** **determined** **that** **when** **she** **married** **it** **would** **be** **to** **a** **curly** **-** **haired**
她 有 决定 那 什么时候 她 已婚 它 会 是 到 一个 卷曲 - 头发
[sɪks] - ['fʊtər] .
six **-** **footer** **.**
六 - 页脚 .

她已经决定，如果结婚，她要嫁给一个身高六英尺、一头卷发的男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sevrəl]
She **was** **not** **at** **all** **happy** **about** **being** **so** **strongly** **attracted** **to** **a** **man** **several**
她 曾是 不是 在 全部 快乐的 关于 存在 所以 强烈 吸引 到 一个 男人 一些
[ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
inches **shorter** **than** **she** **.**
英寸 较短 比 她 .

她对自己如此强烈地被一个比她矮好几英寸的男人吸引感到非常不高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She **was** **particularly** **unhappy** **about** **feeling** **drawn** **to** **a** **man** **who** **was** **a**
她 曾是 特别 不开心 关于 感觉 绘制 到 一个 男人 WHO 曾是 一个
['kaʊərd] .
coward **.**
懦夫 .

她尤其难过的是，自己竟然爱上了一个懦夫。

[ðə; ðiː] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ɑːn] [muːn] [naɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [njuər] [ʃɪps] [ðæt]
The **ship** **that** **they** **boarded** **on** **Moon** **Nine** **was** **one** **of** **the** **newer** **ships** **that**
这 船 那 他们 登机 在 月亮 九 曾是 一 的 这 较新的 船舶 那
[kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] - [pər] - ['sekənd][və'lɑːsəti][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˌhaɪpər'bɑːlɪk] [pæθ]
could **attain** **a** **hundred** **-** **mile** **-** **per** **-** **second** **velocity** **and** **take** **a** **hyperbolic** **path**
可以 达到 一个 百 - 英里 - 每 - 第二 速度 和 拿 一个 双曲 小路
[tuː; tə] [ɜːrθ] ,
to **Earth** **,**
到 地球 ,

他们在第九号月球上登上的飞船是较新的飞船之一，可以达到每秒一百英里的速度，并沿双曲线路径飞向地球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [rɪ'kwaɪər] ['fɪfti] - [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][trɪp] .
but **it** **would** **still** **require** **fifty** **-** **four** **days** **to** **make** **the** **trip** **.**
但 它 会 仍然 要求 五十 - 四 天 到 制作 这 旅行 .

但即便如此，完成这段旅程仍然需要五十四天。

[soʊ] ['trɛlə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] - [ænd; ənd][ɪts]
So **Trella** **was** **delighted** **to** **find** **that** **the** **ship** **was** **the** **Cometfire** **and** **its**
所以 特雷拉 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 船 曾是 这 - 和 它是
['skɪpər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,
skipper **was** **her** **old** **friend** **,**
船长 曾是 她 老的 朋友 ,

特雷拉欣喜地发现，这艘船是"彗星号"，而船长是她的老朋友。

[dɑːrk] - [aɪd] , ['kɜːrli] - ['herd] - ['gaɪl] .
dark **-** **eyed** **,** **curly** **-** **haired** **Jakdane** **Gille** **.**
黑暗的 - 眼睛 , 卷曲 - 头发 - 吉勒 .

黑眼睛、卷发的Jakdane Gille。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] in54
" Jakdane , " she said , flirting with him with her eyes as in54
" - , " 她 说 , 调情 和 他 和 她 眼睛 作为 in54

"Jakdane，"她说着，眼神挑逗地看着他，仿佛在54

[deɪz] [gɔːn] [baɪ] , “ [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈʃæpərɔn] [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

days	gone	by	,	“	I	need	a	chaperon	this	trip	,	and	you're	ideal	for	the	job	.
天	已消失	经过	,	“	我	需要	一个	监护人	这	旅行	,	和	你是	理想的	为了	这	工作	.

”

”

”

过去，人们会说：“我这次旅行需要一位陪同人员，而你正是这项工作的理想人选。”

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][kwaɪt] [ðæt] [laɪt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] ,

“	I	never	thought	of	myself	in	quite	that	light	,	but	maybe	I'm	getting	old	,
“	我	绝不	想法	的	我	在	相当	那	光	,	但	或许	我是	获得	老的	,

“我以前从未这样看待过自己，但也许是我老了。”

” [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

”	he	answered	,	laughing	.
”	他	回答	,	笑	.

他笑着回答道。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ['trɛlə] ? ”

“	What's	your	trouble	,	Trella	?	”
“	是什么	你的	麻烦	,	特雷拉	?	”

“特雷拉，你有什么麻烦吗？”

“ [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][mæn] [huː] [keɪm] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

“	I'm	in	love	with	that	huge	chunk	of	man	who	came	aboard	with	me	,
“	我是	在	爱	和	那	巨大的	块	的	男人	WHO	来了	船上	和	我	,

“我爱上了那个和我一起上船的魁梧男人，

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .

and	I'm	not	sure	I	ought	to	be	,	”	she	confessed	.
和	我是	不是	当然	我	应该	到	是	,	”	她	坦白	.

“我不确定我是否应该那样，”她坦白道。

“ [aɪ] [meɪ] [niːd] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [maɪˈself] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ɜːrθ] . ”

“	I	may	need	protection	against	myself	till	we	get	to	Earth	.	”
“	我	可能	需要	保护	反对	我	直到	我们	得到	到	地球	.	”

“在到达地球之前，我可能需要保护自己免受自身伤害。”

“ [ɪf] [its] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈfɛloʊz] [ˈklʌtʃɪz] , [aɪm][jʊr; jər][mæn] , ” [əˈgriːd]

“	If	it's	to	keep	you	out	of	another	fellow's	clutches	,	I'm	your	man	,	”	agreed
“	如果	它是	到	保持	你	出去	的	其他	同伴们	离合器	,	我是	你的	男人	,	”	同意

- [ˈhɑːrtɪli] .

Jakdane	heartily	.
-	衷心地	.

“如果是为了让你不落入别人的魔爪，我就是你要找的人，”贾克丹欣然同意道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪˈself] .

“	I	always	had	a	mind	to	save	you	for	myself	.
“	我	总是	有	一个	头脑	到	节省	你	为了	我	.

“我一直都想把你留给自己。”

[aɪl] [ˌgærənˈtiː] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] . ”

I'll	guarantee	you	won't	have	a	moment	alone	with	him	the	whole	trip	.	”
患病的	保证	你	惯于	有	一个	片刻	独自的	和	他	这	所有的	旅行	.	”

我敢保证，整个旅程中你绝对没有一刻能和他单独相处。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðæt] [ˈθɜːroʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid]['heɪstɪli] .

“	You	don't	have	to	be	that	thorough	about	it	,	”	she	protested	hastily	.
“	你	不	有	到	是	那	彻底	关于	它	,	”	她	抗议	草草	.

“你没必要这么细致，”她连忙抗议道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

“	I	want	to	get	a	little	enjoyment	out	of	being	in	love	.
”	我	想	到	得到	一个	小的	享受	出去	的	存在	在	爱	.

“我想从恋爱中获得一些乐趣。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['wiːkənɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪl] ['hɑːlər][fɔːr; fər][help] .

But	if	I	feel	myself	weakening	too	much	,	I'll	holler	for	help	.
但	如果	我	感觉	我	减弱	也	很多	,	患病的	抱怨	为了	帮助	.

但如果我感觉自己越来越虚弱，我会大声呼救。

” [ðə; ði] - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [greɪt] ['dʒuːpɪtər][ɪn][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɑːrk][ænd; ənd] ['plʌmɪtid]

”	The	Cometfire	swung	around	great	Jupiter	in	an	opening	arc	and	plummeted
”	这	-	摇摆	大约	伟大的	木星	在	一个	开幕	弧	和	暴跌

['evər] [mɔːr] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [taɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] .

ever	more	swiftly	toward	the	tight	circles	of	the	inner	planets	.
曾经	更多的	迅速地	朝向	这	紧的	界	的	这	内	行星	.

“彗星火围绕着巨大的木星划过一道弧线，然后以越来越快的速度坠向内行星的紧密轨道。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [kruː] ['membər] [ænd; ənd] [θriː] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['taɪni]

There	were	four	crew	members	and	three	passengers	aboard	the	ship's	tiny
那里	是	四	全体人员	成员	和	三	乘客	船上	这	船的	微小的

[ˌpɜːrsə'nel] [sfɪr] ,

personnel	sphere	,
人员	领域	,

船上狭小的乘务员舱内共有四名船员和三名乘客。

[ænd; ənd] ['trɛlə] [wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [kwest] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

and	Trella	was	thrown	with	Quest	almost	constantly	.
和	特雷拉	曾是	抛掷	和	寻求	几乎	不断地	.

而 Trella 几乎一直都在和 Quest 打交道。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	enjoyed	every	minute	of	it	.
她	享受	每一个	分钟	的	它	.

她享受其中的每一分钟。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,

She	told	him	only	that	she	was	a	messenger	,
她	讲述	他	仅有的	那	她	曾是	一个	信使	,

她只告诉他，她是个信使。

[sent] [aʊt][tuː; tə] ['gænɪmiːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pepərz][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

sent	out	to	Ganymede	to	pick	up	some	important	papers	and	take	them
发送	出去	到	木卫三	到	挑选	向上	一些	重要的	文件	和	拿	他们

[bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

back	to	Earth	.
后退	到	地球	.

被派往木卫三取回一些重要文件并带回地球。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər] .

She	was	tempted	to	tell	him	what	the	papers	were	.
她	曾是	受诱惑	到	告诉	他	什么	这	文件	是	.

她很想告诉他那些文件是什么。

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

Her	employer	had	impressed	upon	her	that	her	mission	was	confidential
她	雇主	有	印象深刻	之上	她	那	她	使命	曾是	机密的

,

,

,

她的雇主曾向她强调，她的任务是保密的。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [dɑ:m] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sʌn] ['noʊɪŋ]
but **surely** **Dom** **Blessing** **could** **not** **object** **to** **Dr** **.** **Mansard's** **son** **knowing**
但 一定 多姆 祝福 可以 不是 目的 到 博士 . - 儿子 会心
[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

但多姆·布莱辛肯定不会反对曼萨德医生的儿子知道这件事。

[ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
All **these** **things** **had** **happened** **before** **she** **was** **born** **,**
全部 这些 事物 有 发生 前 她 曾是 出生 ,

所有这些事情都发生在她出生之前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [dɑ:m] ['blɛsɪŋz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mænsɑ:rd]
and **she** **did** **not** **know** **what** **Dom** **Blessing's** **relation** **to** **Dr** **.** **Mansard**
和 她 做过 不是 知道 什么 多姆 祝福 关系 到 博士 . 曼萨尔
[hæd; həd] [bɪn] ,
had **been** **,**
有 到过 ,

她并不知道多姆·布莱辛与曼萨德医生是什么关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kloʊz] .
but **it** **must** **have** **been** **very** **close** **.**
但 它 必须 有 到过 非常 关闭 .

但结果一定非常接近。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mænsɑ:rd][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - .
She **knew** **that** **Dr** **.** **Mansard** **had** **invented** **the** **surgiscope** **.**
她 知道 那 博士 . 曼萨尔 有 发明 这 - .

她知道曼萨德医生发明了手术镜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [skri:n] [æz; əz][ɪts] [hɑ:rt] .
This **was** **an** **instrument** **with** **a** **three** **-** **dimensional** **screen** **as** **its** **heart** **.**
这 曾是 一个 乐器 和 一个 三 - 维度 屏幕 作为 它是 心 .

这是一个以三维屏幕为核心的仪器。

[ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kjʊbɪkəl] [freɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sɑ:lɪd] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt]
The **screen** **was** **a** **cubical** **frame** **in** **which** **an** **apparently** **solid** **image** **was** **built**
这 屏幕 曾是 一个 立方体 框架 在 哪个 一个 显然 坚硬的 图像 曾是 建造
[ʌp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['ʌndər][æn; ən][ɪ'lektrɑ:n]['maɪkrəskoʊp] .
up **of** **an** **object** **under** **an** **electron** **microscope** **.**
向上 的 一个 目的 在下面 一个 电子 显微镜 .

屏幕是一个立方体框架，其中构建出电子显微镜下物体的清晰图像。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪənˌaɪɑ:n] [stri:m] .
The **actual** **cutting** **instrument** **of** **the** **surgiscope** **was** **an** **ion** **stream** **.**
这 实际的 切割 乐器 的 这 - 曾是 一个 离子 溪流 .

手术镜的实际切割工具是离子流。

[baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] [tu:l] [ɪn][ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [skri:n] ,
By **operating** **a** **tool** **in** **the** **three** **-** **dimensional** **screen** **,**
经过 操作 一个 工具 在 这 三 - 维度 屏幕 ,

通过在三维屏幕上操作工具，

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['mu:vmənts][wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑ:n] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]['ʌndər]
corresponding **movements** **were** **made** **by** **the** **ion** **stream** **on** **the** **object** **under**
相应的 移动 是 制成 经过 这 离子 溪流 在 这 目的 在下面
[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
the **microscope** **.**
这 显微镜 .

显微镜下的物体受到离子流的相应作用而发生相应的运动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] “

The	principle	was	the	same	as	that	used	in	operation	of	remote	control	“
这	原则	曾是	这	相同的	作为	那	用过的	在	手术	的	偏僻的	控制	“

[hændz] ” [ɪn][ə'tɑːmɪk] [lə'bɔrətəriz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɑːt] [mə'tɪriəl] ,

hands	”	in	atomic	laboratories	to	handle	hot	material	,
双手	”	在	原子	实验室	到	处理	热的	材料	,

其原理与原子实验室中用于操作远程控制“机械手”处理高温材料的原理相同。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['veri] ['delɪkət] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]

and	with	the	surgiscope	very	delicate	operations	could	be	performed	at	the
和	和	这	-	非常	精美的	运营	可以	是	执行	在	这

['seljələr] ['lev(ə)l] .

cellular	level	.
细胞	等级	.

借助手术镜，可以在细胞层面进行非常精细的手术。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænsɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbjələnt]

Dr	.	Mansard	and	his	wife	had	disappeared	into	the	turbulent
博士	.	曼萨尔	和	他的	妻子	有	消失	进入	这	湍流

['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

atmosphere	of	Jupiter	just	after	his	invention	of	the	surgiscope	,
气氛	的	木星	只是	后	他的	发明	的	这	-	,

曼萨德博士和他的妻子在他发明手术镜后不久，就消失在了木星动荡的大气层中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ][dɑːm] ['blesɪŋ] .

and	it	had	been	developed	by	Dom	Blessing	.
和	它	有	到过	发达	经过	多姆	祝福	.

它是由 Dom Blessing 开发的。

[ɪts] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪlt] ['speiswei] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [wɪtʃ] ['blesɪŋ] ['hedɪd] .

Its	success	had	built	Spaceway	Instruments	,	Incorporated	,	which	Blessing	headed	.
它是	成功	有	建造	太空之路	仪器	,	公司	,	哪个	祝福	标题	.

它的成功催生了太空仪器公司（Spaceway Instruments, Incorporated），而布莱辛正是该公司的负责人。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [sɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ˌdɪsə'pɪrəns] , -

Through	all	these	years	since	Dr	.	Mansard's	disappearance	,	55
通过	全部	这些	年	自从	博士	.	-	消失	,	-

自曼萨德博士失踪以来的这么多年里，55

['blesɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒoʊviən] [muːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , ['hɪd(ə)n] ['læbrətɔːri]

Blessing	had	been	searching	the	Jovian	moons	for	a	second	,	hidden	laboratory
祝福	有	到过	搜索	这	木星	月亮	为了	一个	第二	,	隐	实验室

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænsɑːrd] .

of	Dr	.	Mansard	.
的	博士	.	曼萨尔	.

布莱辛一直在木星的卫星上寻找曼萨德博士的第二个秘密实验室。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [æt; ət][læst] , [hiː; hi][sent] ['trɛlə] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] ['sekrəteri] ,

When	it	was	found	at	last	,	he	sent	Trella	,	his	most	trusted	secretary	,
什么时候	它	曾是	成立	在	最后的	,	他	发送	特雷拉	,	他的	最多	可信	秘书	,

最终找到之后，他派出了他最信任的秘书特雷拉。

[tuː; tə] ['gænɪmiːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nəutbuks] [faʊnd] [ðer; ðər] .

to	Ganymede	to	bring	back	to	him	the	notebooks	found	there	.
到	木卫三	到	带来	后退	到	他	这	笔记本	成立	那里	.

前往木卫三，将在那里找到的笔记本带回来给他。

['blesɪŋ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Blessing	**would**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**happy**	**to**	**learn**	**that**	**a**	**son**	**of**	**Dr**	**.**
祝福	会	,	的	课程	,	是	快乐的	到	学习	那	一个	儿子	的	博士	.

['mænsɑːrd] [lɪvd] ,

Mansard	**lived**	**,**
曼萨尔	居住地	,

当然，如果布莱辛得知曼萨德医生的儿子还活着，她一定会很高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] .

and	**would**	**see**	**that**	**he**	**received**	**his**	**rightful**	**share**	**of**	**the**	**inheritance**	**.**
和	会	看	那	他	已收到	他的	正当的	分享	的	这	遗产	.

并确保他获得应得的遗产份额。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['trɛlə] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [kwest] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [hɜːr'self] ;

Because	**of**	**this**	**,**	**Trella**	**was**	**tempted**	**to**	**tell**	**Quest**	**the**	**good**	**news**	**herself**	**;**
因为	的	这	,	特雷拉	曾是	受诱惑	到	告诉	寻求	这	好的	消息	她自己	;

正因如此，特雷拉很想亲自把这个好消息告诉奎斯特；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**she**	**decided**	**against**	**it**	**.**
但	她	决定	反对	它	.

但她最终还是决定不这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['blɛsɪŋz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

It	**was**	**Blessing's**	**privilege**	**to**	**do**	**this**	**his**	**own**	**way**	**,**	**and**	**he**	**might**	**not**
它	曾是	祝福	特权	到	做	这	他的	自己的	方式	,	和	他	可能	不是

[ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['medlɪŋ] .

appreciate	**her**	**meddling**	**.**
欣赏	她	干预	.

布莱辛有权按照自己的方式做事，他可能不会喜欢她的干涉。

[æt; ət] [mɪdtrɪp] , ['trɛlə] [meɪd] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] - .

At	**midtrip**	**,**	**Trella**	**made**	**a**	**rueful**	**confession**	**to**	**Jakdane**	**.**
在	旅途中	,	特雷拉	制成	一个	懊悔的	忏悔	到	-	.

旅途中，特雷拉向雅克丹坦白了一件令人懊悔的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] [pri'kɔːʃənz] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

“	**It**	**seems**	**I**	**was**	**taking**	**unnecessary**	**precautions**	**when**	**I**	**asked**	**you**	**to**	**be**
“	它	似乎	我	曾是	采取	不必要	防范措施	什么时候	我	问	你	到	是

[ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ,

a	**chaperon**	**,**
一个	监护人	,

“看来我请你做监护人时，确实有点杞人忧天了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kwest] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,

“	**I**	**kept**	**waiting**	**for**	**Quest**	**to**	**do**	**something**	**,**
“	我	保留	等待	为了	寻求	到	做	某物	,

“我一直在等Quest有所行动，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . ”

and	**when**	**he**	**didn't**	**I**	**told**	**him**	**I**	**loved**	**him**	**.**	**”**
和	什么时候	他	没有	我	讲述	他	我	喜爱	他	.	”

当他没有回应时，我就告诉他我爱他。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么？

“ [its] ['veri] [pɪ'kju:liər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

“	It's	very	peculiar	,	”	she	said	unhappily	.
”	它是	非常	奇特	,	”	她	说	不幸地	.

“这很奇怪，”她不高兴地说。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kɑ:nt] [lʌv] [ˌem 'i:] .

“	He	said	he	can't	love	me	.
“	他	说	他	不能	爱	我	.

他说他不能爱我。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

He	said	he	wants	to	love	me	and	he	feels	that	he	should	,
他	说	他	想要	到	爱	我	和	他	感觉	那	他	应该	,

他说他想爱我，而且他觉得他应该爱我。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there's	something	in	him	that	refuses	to	permit	it	.
但	有	某物	在	他	那	拒绝	到	允许	它	.

但他内心深处却不允许这种情况发生。

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] - [tu:; tə] [sæv] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

”	She	expected	Jakdane	to	salve	her	wounded	feelings	with	a	sympathetic
”	她	预期的	-	到	药膏	她	受伤	情怀	和	一个	交感神经

['plezntri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] .

pleasantry	,	but	he	did	not	.
玩笑	,	但	他	做过	不是	.

她原本希望贾克丹能用同情的客套话抚慰她受伤的心灵，但他并没有。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['veri] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt]

Instead	,	he	just	looked	at	her	very	thoughtfully	and	said	no	more	about
反而	,	他	只是	看起来	在	她	非常	深思熟虑	和	说	不	更多的	关于

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

相反，他只是若有所思地看着她，没有再就此事发表任何评论。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ['æftər] - [ræn] [ə'mʌk] .

He	explained	his	attitude	after	Asrange	ran	amuck	.
他	解释	他的	态度	后	-	跑	横冲直撞	.

阿斯兰格胡作非为之后，他解释了自己的态度。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['pæsɪndʒər] .

Asrange	was	the	third	passenger	.
-	曾是	这	第三	乘客	.

阿斯兰格是第三名乘客。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [li:n] , ['sætərnaɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [sed] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self]

He	was	a	lean	,	saturnine	individual	who	said	little	and	kept	to	himself
他	曾是	一个	倾斜	,	土星	个人	WHO	说	小的	和	保留	到	他自己

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

他身材瘦削，性格阴郁，很少说话，总是尽可能地独处。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [pə'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [kru:] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ]

He	was	distantly	polite	in	his	relations	with	both	crew	and	other	passengers
他	曾是	遥远地	有礼貌的	在	他的	关系	和	两个都	全体人员	和	其他	乘客

,

,

,

他对船员和其他乘客都表现得彬彬有礼，但又保持着一定的距离。

[ænd; ənd]['nevər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [spɑːrk][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ... [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [kwest] [skwɜːtid]

and	never	showed	the	slightest	spark	of	emotion	...	until	the	day	Quest	squirted
和	绝不	显示	这	丝毫	火花	的	情感	...	直到	这	天	寻求	喷射

['kɔːfi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

coffee	on	him	.
咖啡	在	他	.

他从未流露出丝毫情感……直到有一天，奎斯特把咖啡喷到了他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [ðæt] [kæn; kən] [ə'kɜːr] ['iːzəli] [ɪn] [speɪs] .

It	was	one	of	those	accidents	that	can	occur	easily	in	space	.
它	曾是	一	的	那些	事故	那	能	发生	容易地	在	空间	.

这是太空中很容易发生的事故之一。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kruːmən][ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['weɪkɪŋ] [ʃɪft] ([ɪn'kluːdɪŋ]

The	passengers	and	the	two	crewmen	on	that	particular	waking	shift	(	including
这	乘客	和	这	二	船员	在	那	特别的	醒来	转移	(	包括

-) [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sentər] - [dek] .

Jakdane	)	were	eating	lunch	on	the	center	-	deck	.
-	)	是	吃	午餐	在	这	中心	-	甲板	.

乘客和当班的两名船员（包括 Jakdane）正在中央甲板上吃午饭。

[kwest] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bʌlb][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Quest	picked	up	his	bulb	of	coffee	,
寻求	挑选	向上	他的	电灯泡	的	咖啡	,

奎斯特拿起他的咖啡球，

[bʌt; bət][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	inadvertently	pressed	it	before	he	got	it	to	his	lips	.
但	无意中	按下	它	前	他	得到	它	到	他的	嘴唇	.

但他还没来得及把它送到嘴边，就不小心按压住了。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [skwɜːtid] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - [kliːn] [waɪt] ['tuːnɪk] .

The	coffee	squirted	all	over	the	front	of	Asrange's	clean	white	tunic	.
这	咖啡	喷射	全部	超过	这	正面	的	-	干净的	白色的	束腰外衣	.

咖啡溅到了阿斯兰格干净的白色束腰外衣的前面。

“ [aɪm] ['sɑːri] !

“	I'm	sorry	!
“	我是	对不起	!

“对不起！

” [ɪk'skleɪmd] [kwest] [ɪn] [dɪ'stres] .

”	exclaimed	Quest	in	distress	.
”	惊呼	寻求	在	痛苦	.

“奎斯特惊恐地喊道。”

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] [went] [waɪd][ænd; ənd][hiː; hi][snaːrld] .

The	man's	eyes	went	wide	and	he	snarled	.
这	男人的	眼睛	去	宽的	和	他	纠缠	.

那人瞪大了眼睛，发出了一声咆哮。

[soʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

So	quickly	it	seemed	impossible	,
所以	迅速地	它	似乎	不可能的	,

一切发生得如此之快，似乎都不可能了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'bʌkəld] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] ['bækwərd]

he	had	unbuckled	himself	from	his	seat	and	hurled	himself	backward
他	有	解开	他自己	从	他的	座位	和	投掷	他自己	落后

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][kraɪ] .

from	the	table	with	an	incoherent	cry	.
从	这	桌子	和	一个	语无伦次	哭	.

他解开安全带，从座位上跳起来，发出了一声含糊不清的叫喊，然后从桌子旁向后倒去。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi]

He	seized	the	first	object	his	hand	touched	—	it	happened	to	be	a	heavy
他	查获	这	第一的	目的	他的	手	感动	—	它	发生	到	是	一个	重的

['wʊd(ə)n] [keɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] - [bʌŋk] — [prə'peld] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l][æt; ət]

wooden	cane	leaning	against	Jakdane's	bunk	—	propelled	himself	like	a	projectile	at
木制的	甘蔗	倾斜	反对	-	假寐	—	推进	他自己	喜欢	一个	弹丸	在

[kwest] .

Quest	.
寻求	.

他抓住手上碰到的第一个东西——碰巧是一根靠在雅克丹床铺上的沉重木杖——像炮弹一样把自己发射向奎斯特。

[kwest] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ʌv; əv]['muːvmənt] .

Quest	rose	from	the	table	in	a	sudden	uncoiling	of	movement	.
寻求	玫瑰	从	这	桌子	在	一个	突然	展开	的	移动	.

奎斯特突然从桌子上弹了起来，动作迅捷而流畅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] — [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ]

He	did	not	unbuckle	his	safety	belt	—	he	rose	and	it	snapped	like	a	string
他	做过	不是	解开安全带	他的	安全	腰带	—	他	玫瑰	和	它	啪啪	喜欢	一个	细绳

.

:
.

他没有解开安全带——他站起来时，安全带像绳子一样断了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['trɛlə] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] - [ə'sɔːlt] .

For	a	moment	Trella	thought	he	was	going	to	meet	Asrange's	assault	.
为了	一个	片刻	特雷拉	想法	他	曾是	去	到	见面	-	突击	.

特雷拉一度以为自己要遭到阿斯兰格的袭击。

[bʌt; bət][hiː; hi][fled][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

But	he	fled	in	a	long	leap	toward	the	companionway	leading	to	the
但	他	逃亡	在	一个	长的	飞跃	朝向	这	舷梯	领导	到	这

[ˌæstrə'^eiʃən] deck56

astrogation	deck56
星象导航	deck56

但他纵身一跃，逃向通往星际航行甲板的舷梯。56

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

多于。

['lændɪŋ] [fiːt] - [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] , - [pər'suːd]

Landing	feet	-	first	in	the	middle	of	the	table	and	rebounding	,	Asrange	pursued
降落	脚	-	第一的	在	这	中间	的	这	桌子	和	反弹	,	-	追击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ˌʌp'reɪzd] .

with	the	stick	upraised	.
和	这	戳	抬起	.

阿斯兰格双脚先着地落在球桌中央，抢回球后高举球杆追击。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

In	his	haste	,
在	他的	匆忙	,

他匆忙之中，

[kwest] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːrnərd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]

Quest	missed	the	companionway	in	his	leap	and	was	cornered	against	one	of
寻求	错过	这	舷梯	在	他的	飞跃	和	曾是	被逼到绝境	反对	一	的

[ðə; ði] [bʌŋks] .

the	bunks	.
这	上下铺	.

奎斯特纵身一跃，没能抓住舷梯，被逼到了其中一个铺位的角落里。

- [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði] [bʌŋk]

Asrange	**descended**	**on**	**him**	**like**	**an**	**avenging**	**angel**	**and**	**,**	**holding**	**onto**	**the**	**bunk**
-	下降	在	他	喜欢	一个	复仇	天使	和	,	保持	到	这	假寐

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

with	**one**	**hand**	**,**
和	一	手	,

阿斯兰格像复仇天使一样扑向他，一只手紧紧抓住床铺，

[reɪnd] ['sævɪdʒ] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [stɪk] .

rained	**savage**	**blows**	**on**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**with**	**the**	**heavy**	**stick**	**.**
下雨了	野蛮的	打击	在	他的	头	和	肩膀	和	这	重的	戳	.

他用那根粗重的棍子狠狠地击打他的头部和肩膀。

[kwest] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

Quest	**made**	**no**	**effort**	**to**	**retaliate**	**.**
寻求	制成	不	努力	到	报复	.

Quest公司没有采取任何报复措施。

[hiː; hi] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

He	**cowered**	**under**	**the**	**attack**	**,**
他	畏缩	在下面	这	攻击	,

他畏缩着躲避攻击。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

holding	**his**	**hands**	**in**	**front**	**of**	**him**	**as**	**if**	**to**	**ward**	**it**	**off**	**.**
保持	他的	双手	在	正面	的	他	作为	如果	到	病房	它	离开	.

他双手举在身前，仿佛要抵挡它。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kruːmən] [hæd; həd] [riːtʃt] - [ænd; ənd]

In	**a**	**moment**	**,**	**Jakdane**	**and**	**the**	**other**	**crewman**	**had**	**reached**	**Asrange**	**and**
在	一个	片刻	,	-	和	这	其他	船员	有	达到	-	和

[pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

pulled	**him**	**off**	**.**
拉	他	离开	.

片刻之后，贾克丹和其他船员赶到阿斯兰格身边，把他拉了下来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ɪn]['aɪərnz] , - [tɜːrnd] [tuː; tə] [kwest] ,

When	**they**	**had**	**Asrange**	**in**	**irons**	**,**	**Jakdane**	**turned**	**to**	**Quest**	**,**
什么时候	他们	有	-	在	熨斗	,	-	转向	到	寻求	,

当阿斯兰格被铁链束缚后，杰克丹转向了奎斯特。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	**was**	**now**	**sitting**	**unhappily**	**at**	**the**	**table**	**.**
WHO	曾是	现在	坐着	不幸地	在	这	桌子	.

他现在闷闷不乐地坐在桌旁。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [hiː; hi][əd'vaɪzd] .

“	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**”**	**he**	**advised**	**.**
“	拿	它	简单的	,	”	他	建议	.

“别着急，”他建议道。

“ [aɪl] [weɪk] [ðə; ði] ['saikəu'səːdʒən] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər] .

“	**I'll**	**wake**	**the**	**psychosurgeon**	**and**	**have**	**him**	**look**	**you**	**over**	**.**
“	患病的	唤醒	这	心理外科医生	和	有	他	看	你	超过	.

“我会叫醒精神外科医生，让他给你检查一下。”

[dʒʌst] [steɪ] [ðer; ðər] .

Just	**stay**	**there**	**.**
只是	停留	那里	.

你就待在那儿。

" [kwest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Quest** **shook** **his** **head** **.**
" 寻求 摇晃 他的 头 .

奎斯特摇了摇头。

" [dəunt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **bother** **him** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 打扰 他 , " 他 说 .

"别打扰他,"他说。

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] . "
" **It's** **nothing** **but** **a** **few** **bruises** **.** **"**
" 它是 没有什么 但 一个 很少 瘀伤 . "

"不过是些擦伤而已。"

" ['bruːzɪz] ?
" **Bruises** **?**
" 瘀伤 ?

"瘀伤? "

[mæn] , [ðæt] [klʌb] [kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [skʌl] !
Man **,** **that** **club** **could** **have** **broken** **your** **skull** **!**
男人 , 那 俱乐部 可以 有 破碎的 你的 颅骨 !

老兄，那根棍子差点打碎你的头骨!

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪbz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] . "
Or **a** **couple** **of** **ribs** **,** **at** **the** **very** **least** **.** **"**
或者 一个 夫妻 的 肋骨 , 在 这 非常 至少 . "

或者至少来几根肋排吧。"

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [kwest] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]
" **I'm** **all** **right** **,** **"** **insisted** **Quest** **;** **and** **when** **the** **skeptical** **Jakdane** **insisted** **on**
" 我是 全部 正确的 , " 坚持 寻求 ; 和 什么时候 这 怀疑论者 - 坚持 在
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,
examining **him** **carefully** **,**
检查 他 小心 ,

"我没事,"奎斯特坚持说；而当持怀疑态度的杰克丹坚持要仔细检查他时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
he **had** **to** **admit** **it** **.**
他 有 到 承认 它 .

他不得不承认这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] .
There **was** **hardly** **a** **mark** **on** **him** **from** **the** **blows** **.**
那里 曾是 几乎 一个 标记 在 他 从 这 打击 .

他身上几乎没有留下任何伤痕。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **If** **it** **didn't** **hurt** **you** **any** **more** **than** **that** **,**
" 如果 它 没有 伤害 你 任何 更多的 比 那 ,

"如果它没有给你带来更多伤害的话，

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [stɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] - .
why **didn't** **you** **take** **that** **stick** **away** **from** **him** **?** **"** **demanded** **Jakdane** **.**
为什么 没有 你 拿 那 戳 离开 从 他 ? " 要求 - .

"你为什么不把那根棍子从他手里拿走？"杰克丹质问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , ['iːzəli] . "
" **You** **could** **have** **,** **easily** **.** **"**
" 你 可以 有 , 容易地 . "

"你本来很容易就能做到。"

“ [aɪ] ['kudnt] , ” [sed] [kwest] ['mɪzrəbli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
“ I couldn't , ” said Quest miserably , and turned his face away .
“ 我 不能 , ” 说 寻求 惨痛地 , 和 转向 他的 脸 离开 .

“我做不到，”奎斯特沮丧地说，然后把脸转开了。

['leɪtər] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['trɛlə] [ɑːn][ðə; ðiː][kən'troʊl] [dek] , - [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['soʊbər] [əd'vaɪs] .
Later , alone with Trella on the control deck , Jakdane gave her some sober advice .
之后 , 独自的 和 特雷拉 在 这 控制 甲板 , - 给予 她 一些 清醒 建议 .

后来，在控制甲板上单独和特雷拉待在一起时，雅克丹给了她一些冷静的建议。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [kwest] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ If you think you're in love with Quest , forget it , ” he said .
“ 如果 你 思考 你是 在 爱 和 寻求 , 忘记 它 , ” 他 说 .

“如果你觉得你爱上了 Quest，那就别想了，”他说。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ]['kaʊərd] ?
Because he's a coward ?
因为 他是 一个 懦夫 ?

因为他是个懦夫?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['eni] [mɔːr] . ”
I know that ought to make me despise him , but it doesn't any more . ”
我 知道 那 应该 到 制作 我 鄙视 他 , 但 它 不 任何 更多的 . ”

我知道这应该让我鄙视他，但现在我不再这样想了。

“ [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ]['kaʊərd] .
“ Not because he's a coward .
“ 不是 因为 他是 一个 懦夫 .

“不是因为他是个懦夫。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][æn; ən]['ændrɔɪd] ! ”
Because he's an android ! ”
因为 他是 一个 安卓 ! ”

因为他是个机器人!

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

- , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['sɪriəs] ! ”
Jakdane , you can't be serious ! ”
- , 你 不能 是 严肃的 ! ”

杰克丹，你不是认真的吧!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

[aɪ] [seɪ] ['hiːz][æn; ən]['ændrɔɪd] , [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I say he's an android , an artificial imitation of a man .
我 说 他是 一个 安卓 , 一个 人造的 模仿 的 一个 男人 .

我说他是个机器人，是人造的人类仿制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərz] .
It **all** **figures** **.**
它 全部 数据 .

一切都说得通了。

“ [lʊk] , ['trɛlə] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn]['dʒuːpɪtər] .
“ **Look** **,** **Trella** **,** **he** **said** **he** **was** **born** **on** **Jupiter** **.**
“ 看 , 特雷拉 , 他 说 他 曾是 出生 在 木星 .

“听着，特雷拉，他说他出生在木星上。”

[ə; eɪ]['hjuːmən][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][doʊm][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
A **human** **could** **stand** **the** **gravity** **of** **Jupiter** **,** **inside** **a** **dome** **or** **a** **ship** **,**
一个 人类 可以 站立 这 重力 的 木星 , 里面 一个 穹顶 或者 一个 船 ,

人类在穹顶或飞船内可以承受木星的引力。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hjuːmən][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ʌv; əv]
but **what** **human** **could** **stand** **the** **rocket** **acceleration** **necessary** **to** **break** **free** **of**
但 什么 人类 可以 站立 这 火箭 加速度 必要的 到 休息 自由的 的
['dʒuːpɪtər] ?
Jupiter **?**
木星 ?

但有哪个人类能够承受摆脱木星束缚所需的火箭加速度呢?

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['seɪfti] [belt][dʒʌst][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp]
Here's **a** **man** **strong** **enough** **to** **break** **a** **spaceship** **safety** **belt** **just** **by** **getting** **up**
这里是 一个 男人 强的 足够的 到 休息 一个 飞船 安全 腰带 只是 经过 获得 向上
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
out **of** **his** **chair** **against** **it** **,**
出去 的 他的 椅子 反对 它 ,

这个人力气大到只要从椅子上站起来就能挣断宇宙飞船的安全带。

[tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd] .
tough **enough** **to** **take** **a** **beating** **with** **a** **heavy** **stick** **without** **being** **injured** **.**
艰难的 足够的 到 拿 一个 殴打 和 一个 重的 戳 没有 存在 受伤 .

他身体非常强壮，即使被重棍殴打也不会受伤。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['riːəli] ['hjuːmən] ?
How **can** **you** **believe** **he's** **really** **human** **?**
如何 能 你 相信 他是 真的 人类 ?

你怎么能相信他真的是人类呢?

” ['trɛlə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θʌg] [krɛg] ['straɪkɪŋ] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] [ðæt]
” **Trella** **remembered** **the** **thug** **Kregg** **striking** **Quest** **in** **the** **face** **and** **then** **crying** **that**
” 特雷拉 记得 这 暴徒 克雷格 引人注目 寻求 在 这 脸 和 然后 哭泣 那
[hiː; hi][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
he **had** **injured** **his** **hand** **on** **the** **bar** **.**
他 有 受伤 他的 手 在 这 酒吧 .

特雷拉回忆起恶棍克雷格打了奎斯特一拳，然后哭着说他的手在吧台上受伤了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænsɑːrd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ” [prəu'testid] ['trɛlə] .
“ **But** **he** **said** **Dr** **.** **Mansard** **was** **his** **father** **,** **”** **protested** **Trella** **.**
“ 但 他 说 博士 . 曼萨尔 曾是 他的 父亲 , ” 抗议 特雷拉 .

“但他却说曼萨尔博士是他的父亲，”特雷拉抗议道。

“ ['roʊbɑːts][ænd; ənd] ['ændrɔɪd] ['friːkwəntli] [lʊk] [ɑːn][ðer; ðər]['meɪkɚz][æz; əz][ðer; ðər]['perənts] , ” [sed]
“ **Robots** **and** **androids** **frequently** **look** **on** **their** **makers** **as** **their** **parents** **,** **”** **said**
“ 机器人 和 安卓 频繁地 看 在 他们的 制造商 作为 他们的 父母 , ” 说
- .
Jakdane **.**
- .

“机器人和仿生人经常把它们的制造者视为自己的父母，”Jakdane说道。

“ [kwest] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] -
“ Quest may not even know he's57
“ 寻求 可能 不是 甚至 知道 -

“奎斯特可能都不知道自己已经57岁了。”

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
artificial .
人造的 .

人造的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['mænsɑːrd][daɪd] ? ”
Do you know how Mansard died ? ”
做 你 知道 如何 曼萨尔 死亡 ? ”

你知道曼萨尔是怎么死的吗?

“ [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [feɪld] , [kwest] [sed] . ”
“ The oxygen equipment failed , Quest said . ”
“ 这 氧 设备 失败的 , 寻求 说 . ”

“氧气设备发生故障,”Quest公司表示。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] ? ”
Do you know when ? ”
做 你 知道 什么时候 ? ”

你知道具体时间吗?

“ [noʊ] . [kwest] ['nevər] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ No . Quest never did tell me , that I remember . ”
“ 不 . 寻求 绝不 做过 告诉 我 , 那 我 记住 . ”

“不，我记得奎斯特从来没告诉过我。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] : [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [kwest] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [flaɪt] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] !
“ He told me : a year before Quest made his rocket flight to Ganymede !
“ 他 讲述 我 : 一个 年 前 寻求 制成 他的 火箭 航班 到 木卫三 !

“他告诉我：在 Quest 进行火箭飞行前往木卫三的前一年！”

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [feɪld] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kwest] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]
If the oxygen equipment failed , how do you think Quest lived in the poisonous
如果 这 氧 设备 失败的 , 如何 做 你 思考 寻求 居住地 在 这 有毒
['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,
atmosphere of Jupiter ,
气氛 的 木星 ,

如果氧气设备发生故障，你认为奎斯特是如何在木星有毒的大气层中生存下来的?

[ɪf] ['hiːz]['hjuːmən] ?
if he's human ?
如果 他是 人类 ?

如果他是人类呢?

” ['trɛlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Trella was silent .
” 特雷拉 曾是 沉默的 .

特雷拉沉默不语。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [treɪts] [bɪlt] [ˈɪntuː]

“	For	the	protection	of	humans	,	there	are	two	psychological	traits	built	into
“	为了	这	保护	的	人类	,	那里	是	二	心理	特征	建造	进入

['evri] ['roʊbɑːt][ænd; ənd]['ændrɔɪd] ,

every	robot	and	android	,
每一个	机器人	和	安卓	,

“为了保护人类，每个机器人和仿生人都内置了两种心理特征，

” [sed] - ['dʒentli] .

”	said	Jakdane	gently	.
”	说	-	轻轻地	.

“贾克丹轻声说道。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [əˈtæk] [ə; eɪ]['hjuːmən]

“	The	first	is	that	they	can	never	,	under	any	circumstances	,	attack	a	human
“	这	第一的	是	那	他们	能	绝不	,	在下面	任何	情况	,	攻击	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

“首先，无论在任何情况下，他们都绝不可能攻击人类，

['iːv(ə)n][ɪn][self] [dɪˈfens] .

even	in	self	defense	.
甚至	在	自己	防御	.

即使是出于自卫。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd]['sekʃuəl][dɪˈzaɪər] [əbˈdʒektɪvli] , [ðeɪ] [kæn; kən]

The	second	is	that	,	while	they	may	understand	sexual	desire	objectively	,	they	can
这	第二	是	那	,	尽管	他们	可能	理解	性	欲望	客观地	,	他们	能

['nevər] [ɪkˈspɪriəns] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .

never	experience	it	themselves	.
绝不	经验	它	他们自己	.

第二点是，虽然他们可能客观地理解性欲，但他们永远无法亲身体验性欲。

“ [ðoʊz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [fɪt][jʊr; jər][mæn] [kwest] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , ['trɛlə] .

“	Those	characteristics	fit	your	man	Quest	to	a	T	,	Trella	.
“	那些	特征	合身	你的	男人	寻求	到	一个	T	,	特雷拉	.

“这些特质和你的男人Quest简直一模一样，Trella。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ændrɔɪd] .

There	is	no	other	explanation	for	him	:	he	must	be	an	android	.
那里	是	不	其他	解释	为了	他	:	他	必须	是	一个	安卓	.

除此之外，没有其他解释：他一定是机器人。

” ['trɛlə] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈliːv] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz]

”	Trella	did	not	want	to	believe	Jakdane	was	right	,	but	his	reasoning	was
”	特雷拉	做过	不是	想	到	相信	-	曾是	正确的	,	但	他的	推理	曾是

[ˌʌnəˈseɪləbl] .

unassailable	.
无可辩驳	.

“特雷拉不想相信雅克丹是对的，但他的理由无可辩驳。

['lʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [kwest] [æz; əz][æn; ən]['ændrɔɪd] , ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] : [hɪz; ɪz] [greɪt]

Looking	upon	Quest	as	an	android	,	many	things	were	explained	:	his	great
寻找	之上	寻求	作为	一个	安卓	,	许多	事物	是	解释	:	他的	伟大的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

如果把Quest看作一个机器人，很多事情就都解释了：他强大的力量，

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [brɔːd] [bɪld] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə]['ɪndʒəri] , [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

his	short	,	broad	build	,	his	immunity	to	injury	,	his	refusal	to	defend	himself
他的	短的	,	广阔	建造	,	他的	免疫	到	受伤	,	他的	拒绝	到	保卫	他自己

[ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən] ,

against	a	human	,
反对	一个	人类	,

他身材矮壮，刀枪不入，而且拒绝与人类对抗。

[hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] - [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	inability	to	return	Trella's	love	for	him	.
他的	无力	到	返回	-	爱	为了	他	.

他无法回应特雷拉对他的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʌn'noʊɪŋli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

It	was	not	inconceivable	that	she	should	have	unknowingly	fallen	in	love	with
它	曾是	不是	不可思议	那	她	应该	有	不知不觉地	倒下	在	爱	和

[æn; ən]['ændrɔɪd] .

an	android	.
一个	安卓	.

她不知不觉爱上一个机器人并非不可能。

['hjuːmənz][kʊd; kəd] [lʌv] ['ændrɔɪd] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Humans	could	love	androids	,	with	real	affection	,	even	knowing	that	they	were
人类	可以	爱	安卓	,	和	真实的	感情	,	甚至	会心	那	他们	是

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

artificial	.
人造的	.

人类可以真心实意地爱上机器人，即使知道它们是人造的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['instənsiz] [ʌv; əv]['ændrɔɪd] ['nɜːsmeɪd] [huː] [wɜːr; wər]['vɜːrtʃuəli] ['membər] [ʌv; əv]

There	were	instances	of	android	nursemaids	who	were	virtually	members	of
那里	是	实例	的	安卓	保姆	WHO	是	几乎	成员	的

[ðə; ði] ['fæməliz] ['oʊnɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	families	owning	them	.
这	家庭	拥有	他们	.

有些机器人保姆实际上已经成为拥有它们的家庭的一份子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	was	glad	now	that	she	had	not	told	Quest	of	her	mission	to
她	曾是	高兴的	现在	那	她	有	不是	讲述	寻求	的	她	使命	到

['gænɪmiːd] .

Ganymede	.
木卫三	.

她现在很庆幸自己没有告诉奎斯特她去木卫三的任务。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sʌn] ,

He	thought	he	was	Dr	.	Mansard's	son	,
他	想法	他	曾是	博士	.	-	儿子	,

他以为自己是曼萨德医生的儿子。

[bʌt; bət][æn; ən]['ændrɔɪd][hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

but	an	android	had	no	legal	right	of	inheritance	from	his	owner	.
但	一个	安卓	有	不	合法的	正确的	的	遗产	从	他的	所有者	.

但机器人没有继承主人遗产的合法权利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɑːm] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [kwest] .

She	would	leave	it	to	Dom	Blessing	to	decide	what	to	do	about	Quest	.
她	会	离开	它	到	多姆	祝福	到	决定	什么	到	做	关于	寻求	.

她会把如何处理 Quest 的问题交给 Dom Blessing 来决定。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] ,

Thus	she	did	not	,	as	she	had	intended	originally	,
因此	她	做过	不是	,	作为	她	有	故意的	起初	,

因此，她并没有像她最初打算的那样……

[spi:k] [tu:; tə] [kwest] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər]

speak	to	Quest	about	seeing	him	again	after	she	had	completed	her
说话	到	寻求	关于	看到	他	再次	后	她	有	完全的	她

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

完成任务后，和奎斯特谈谈再次见到他的事。

['i:v(ə)n] [ɪf] - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kwest] [wʌz; wəz]['hju:mən] — [æz; əz] [naʊ] [si:md]

Even	if	Jakdane	was	wrong	and	Quest	was	human	—	as	now	seemed
甚至	如果	-	曾是	错误的	和	寻求	曾是	人类	—	作为	现在	似乎

[ʌn'laɪkli] — [kwest] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

unlikely	—	Quest	had	told	her	he	could	not	love	her	.
不太可能	—	寻求	有	讲述	她	他	可以	不是	爱	她	.

即使 Jakdane 错了，Quest 是人类——尽管现在看来不太可能——Quest 也告诉过她，他无法爱她。

[hɜ:r; hər] [best] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

Her	best	course	was	to	try	to	forget	him	.
她	最好的	课程	曾是	到	尝试	到	忘记	他	.

她最好的办法就是试着忘记他。

[nɔ:r][dɪd] [kwest] [traɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪtər] ['mi:tɪŋ] .

Nor	did	Quest	try	to	arrange	with	her	for	a	later	meeting	.
也不	做过	寻求	尝试	到	安排	和	她	为了	一个	之后	会议	.

Quest也没有尝试与她安排之后的会面。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['plez(ə)nt] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , ['trɛlə] ,

“	It	has	been	pleasant	knowing	you	,	Trella	,
“	它	有	到过	令人愉快的	会心	你	,	特雷拉	,

“认识你真是一件愉快的事，特雷拉。”

” [hi:; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][dʒi:] - [boʊt][æt; ət] [waɪt] [sændz] .

”	he	said	when	they	left	the	G	-	boat	at	White	Sands	.
”	他	说	什么时候	他们	左边	这	G	-	船	在	白色的	桑兹	.

“当他们离开白沙的G艇时，他说。”

[ə; eɪ]['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] :

A	faraway	look	came	into	his	blue	eyes	,	and	he	added	:
一个	离这很远	看	来了	进入	他的	蓝色的	眼睛	,	和	他	额外	:

他湛蓝的眼睛里闪过一丝遥远的神情，然后他补充道：

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [θɪŋz] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] . ”

“	I'm	sorry	things	couldn't	have	been	different	,	somehow	.	”
“	我是	对不起	事物	不能	有	到过	不同的	,	不知何故	.	”

“我很遗憾事情最终没能以其他方式解决。”

“ [lets] [dəunt][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][kɑ:nt] [help] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

“	Let's	don't	be	sorry	for	what	we	can't	help	,	”	she	said	gently	,
“	我们来吧	不	是	对不起	为了	什么	我们	不能	帮助	,	”	她	说	轻轻地	,

“对于我们无能为力的事情，我们不必感到遗憾，”她温柔地说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

taking	his	hand	in	farewell	.
采取	他的	手	在	告别	.

握住他的手告别。

['trɛlə] [tʊk] [ə; eɪ][fæst] [pleɪn] [frʌm; frəm] [waɪt] [sændz] ,
Trella took a fast plane from White Sands ,
特雷拉 采取 一个 快速地 飞机 从 白色的 桑兹 ,

特雷拉从白沙机场搭乘快艇离开。

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
and twenty - four hours later walked up the front steps of the familiar
和 二十 - 四 小时 之后 步行 向上 这 正面 步骤 的 这 熟悉的
['braʊnstoʊn] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
brownstone house on the outskirts of Washington .
褐砂岩 房子 在 这 郊区 的 华盛顿 .

二十四小时后，我走上了华盛顿郊区那栋熟悉的褐砂石房子的台阶。

[dɑ:m] ['blesɪŋ] [hɪm'self] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [stu:pt] , graying58
Dom Blessing himself met her at the door , a stooped , graying58
多姆 祝福 他自己 遇见 她 在 这 门 , 一个 弯腰 , graying58

多姆·布莱辛本人在门口迎接她，他佝偻着背，头发花白。58

[mæn] [hu:] [piəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
man who peered at her over his spectacles .
男人 WHO 窥视 在 她 超过 他的 眼镜 .

一个男人透过眼镜打量着她。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pepərz] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] [keɪs] .
“ You have the papers , eh ? ” he said , spying the brief case .
“ 你 有 这 文件 , 嗯 ? ” 他 说 , 间谍活动 这 简短的 案件 .

“文件在手啊？”他一边说着，一边瞥了一眼公文包。

“ [gʊd] , [gʊd] .
“ Good , good .
“ 好的 , 好的 .

“好，好。”

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] , [eɪ] ?
Come in and we'll see what we have , eh ?
来 在 和 出色地 看 什么 我们 有 , 嗯 ?

进来看看我们有什么吧?

” [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ber] ,
” She accompanied him through the bare ,
” 她 伴随 他 通过 这 裸 ,

她陪他穿过光秃秃的.....

['wɪndoʊləs] ['æntiru:m,'æntirʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
windowless anteroom which had always seemed to her such a strange
无窗 接待室 哪个 有 总是 似乎 到 她 这样的 一个 奇怪的
['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌg'ʒʊriəs] [haʊs] ,
feature of this luxurious house ,
特征 的 这 豪华 房子 ,

她一直觉得这栋豪宅里没有窗户的前厅是个很奇怪的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
and they entered the big living room .
和 他们 进入 这 大的 活的 房间 .

他们走进了宽敞的客厅。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði]
They sat before a fire in the old - fashioned fireplace and Blessing opened the
他们 卫星 前 一个 火 在 这 老的 - 造型 壁炉 和 祝福 打开 这
[bri:f] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .
brief case with trembling hands .
简短的 案件 和 发抖 双手 .

他们坐在老式壁炉前的火堆旁，布莱辛颤抖着双手打开了公文包。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [θruː]
“ There are things here , ” he said , his eyes sparkling as he glanced through
“ 那里 是 事物 这里 , ” 他 说 , 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 瞥了一眼 通过
[ðə; ði] ['nəutbuks] .
the notebooks .
这 笔记本 .

“这里有一些东西，”他一边说着，一边翻阅着笔记本，眼睛闪闪发光。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [hɪr] .
“ Yes , there are things here .
“ 是的 , 那里 是 事物 这里 .

“是的，这里有一些东西。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [mɪs] ['trɛlə] , [eɪ] ? ”
We shall make something of these , Miss Trella , eh ? ”
我们 将 制作 某物 的 这些 , 错过 特雷拉 , 嗯 ? ”

我们会利用这些做点什么的，特雷拉小姐，对吧?

“ [aɪm][glæd] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] , ['mɪstər] . ['blesɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm glad they're something you can use , Mr . Blessing , ” she said .
“ 我是 高兴的 它们是 某物 你 能 使用 , 先生 . 祝福 , ” 她 说 .

“我很高兴它们对您有用，布莱辛先生，”她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ][trɪp] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
“ There's something else I found on my trip , that I think I should tell you about .
“ 有 某物 别的 我 成立 在 我的 旅行 , 那 我 思考 我 应该 告诉 你 关于 .

“我在旅途中还发现了一些事情，我觉得应该告诉你。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [kwest] .
” She told him about Quest .
” 她 讲述 他 关于 寻求 .

她向他讲述了 Quest 的故事。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænsɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , “ [bʌt; bət]
“ He thinks he's the son of Dr . Mansard , ” she finished , “ but
“ 他 思考 他是 这 儿子 的 博士 . 曼萨尔 , ” 她 完成的 , “ 但
[ə'pærəntli] [hiː; hi][ɪz] ,
apparently he is ,
显然 他 是 ,

“他以为自己是曼萨德医生的儿子，”她总结道，“但显然他确实是。”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]['ændrɔɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mænsɑːrd] [bɪlt] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] . ”
without knowing it , an android Dr . Mansard built on Jupiter . ”
没有 会心 它 , 一个 安卓 博士 . 曼萨尔 建造 在 木星 . ”

曼萨德博士在木星上建造了一个机器人，而他对此毫不知情。

“ [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eɪ] ? ” [æskt] ['blesɪŋ] [ɪn'tentli] .
“ He came back to Earth with you , eh ? ” asked Blessing intently .
“ 他 来了 后退 到 地球 和 你 , 嗯 ? ” 问 祝福 专注地 .

“他跟你一起回到地球了，是吗？”布莱辛专注地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðər] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɔ:r]

I'm	afraid	it's	your	decision	whether	to	let	him	go	on	living	as	a	man	or
我是	害怕的	它是	你的	决定	无论	到	让	他	去	在	活的	作为	一个	男人	或者

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['hi:z][æn; ən]['ændrɔɪd][ænd; ənd][kleɪm] ['oʊnərʃɪp] [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . -

to	tell	him	he's	an	android	and	claim	ownership	as	Dr	.	Mansard's
到	告诉	他	他是	一个	安卓	和	宣称	所有权	作为	博士	.	-

[er] .

heir	.
继承人	.

恐怕这取决于你的决定，是让他继续以人类的身份生活，还是告诉他他是一个机器人，并作为曼萨德博士的继承人认领他。

" ['trɛlə] [plænd] [tu:; tə][spend][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['restɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['speɪʃəs] [hoʊm]

"	Trella	planned	to	spend	a	few	days	resting	in	her	employer's	spacious	home
"	特雷拉	计划	到	花费	一个	很少	天	休息	在	她	雇主的	宽敞	家

,

,

,

特雷拉计划在她雇主宽敞的家中休息几天。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	then	to	take	a	short	vacation	before	resuming	her	duties	as	his
和	然后	到	拿	一个	短的	假期	前	恢复	她	职责	作为	他的

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] .

confidential	secretary	.
机密的	秘书	.

然后她会休个短假，之后再恢复担任他的机要秘书的工作。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]

The	next	morning	when	she	came	down	from	her	room	,	a	change	had
这	下一个	早晨	什么时候	她	来了	向下	从	她	房间	,	一个	改变	有

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

第二天早上她从房间下来时，发现房间已经发生了变化。

[tu:] [ɑ:rmd] [men][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][dɑ:m] ['blesɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]

Two	armed	men	were	with	Dom	Blessing	at	breakfast	and	accompanied	him
二	武装	男人	是	和	多姆	祝福	在	早餐	和	伴随	他

[wer'evər] [hi:; hi] [went] .

wherever	he	went	.
无论	他	去	.

多姆·布莱辛吃早餐时有两名持枪男子陪伴，他走到哪里都跟着他。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tu:] [mɔ:r] [men][wɪð; wɪθ]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ber]

She	discovered	that	two	more	men	with	guns	were	stationed	in	the	bare
她	发现	那	二	更多的	男人	和	枪支	是	驻	在	这	裸

['æntiru:mˌæntirʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['evri] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

anteroom	and	a	guard	was	stationed	at	every	entrance	to	the	house
接待室	和	一个	警卫	曾是	驻	在	每一个	入口	到	这	房子

.

:

.

她发现，在空荡荡的前厅里还有两名持枪男子，而且房子的每个入口处都站着一名警卫。

“ [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'tekʃn] ?

“	Why	all	the	protection	?
“	为什么	全部	这	保护	?

为什么要采取所有这些保护措施?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blesɪŋ] .
" she asked Blessing .
" 她 问 祝福 .

她问布莱辛。

" [ə; eɪ] ['welθi] [mæn][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] , " [sed] ['blesɪŋ] ['tʃɪrfəli] .
" A wealthy man must be careful , " said Blessing cheerfully .
" 一个 富裕 男人 必须 是 小心 , " 说 祝福 愉快地 .

"有钱人也要谨慎，"布莱辛高兴地说。

" [wen] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi]
" When we don't understand all the implications of new circumstances , we
" 什么时候 我们 不 理解 全部 这 含义 的 新的 情况 , 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
must be prepared for anything ,
必须 是 准备 为了 任何事物 ,

"当我们不了解新情况的所有影响时，我们必须做好应对任何情况的准备。"

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [nuː] ['sɜːrkəmstæns] ['trɛlə] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" There was only one new circumstance Trella could think of .
" 那里 曾是 仅有的 一 新的 环境 特雷拉 可以 思考 的 .

特雷拉能想到的新情况只有一种。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
Without actually intending to , she exclaimed :
没有 实际上 意图 到 , 她 惊呼 :

她无意间脱口而出:

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [kwest] ?
" You aren't afraid of Quest ?
" 你 不是 害怕的 的 寻求 ?

你不害怕奎斯特吗?

[waɪ] , [æn; ən]['ændrɔɪd][kɑːnt][hɜːrt][ə; eɪ]['hjuːmən] !
Why , an android can't hurt a human !
为什么 , 一个 安卓 不能 伤害 一个 人类 !

为什么？机器人怎么可能伤害人类呢!

" ['blesɪŋ] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" Blessing peered at her over his spectacles .
" 祝福 窥视 在 她 超过 他的 眼镜 .

"布莱辛透过眼镜凝视着她。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [æn; ən]['ændrɔɪd] , [eɪ] ?
" And what if he isn't an android , eh ?
" 和 什么 如果 他 不是 一个 安卓 , 嗯 ?

"如果他不是机器人呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] — [wʌt] [ɪf] [oʊld]['mænsɑːrd] ['dɪdnt] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst]
And if he is — what if old Mansard didn't build in the prohibition against
和 如果 他 是 — 什么 如果 老的 曼萨尔 没有 建造 在 这 禁令 反对
[hɑːmɪŋ] ['hjuːmənz] [ðæts] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] ?
harming humans that's required by law ?
伤害 人类 那就是 必需的 经过 法律 ?

如果真是这样——如果老曼萨尔没有在建筑中写入法律规定的禁止伤害人类的条款呢?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] , [eɪ] ?
What **about** **that** **,** **eh** **?**
什么 关于 那 , 嗯 ?

那又怎么样呢?

" ['trɛlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ʃɑ:kt] .
" **Trella** **was** **silent** **,** **shocked** **.**
" 特雷拉 曾是 沉默的 , 震惊 .

特雷拉沉默不语，震惊不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [noʊn] [ə'baʊt] , ['hædnt]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] .
There **was** **something** **here** **she** **hadn't** **known** **about** **,** **hadn't** **even** **suspected** **.**
那里 曾是 某物 这里 她 之前没有 已知 关于 , 之前没有 甚至 怀疑 .

这里面有些事情是她不知道的，甚至是她从未怀疑过的。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,
For **some** **reason** **,**
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

[dɑ:m] ['blesɪŋ] [fɪrd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['mænsɑ:rd] ... [ɔ:r][hɪz; ɪz] [er] ... [ɔ:r][hɪz; ɪz][mə'kænɪk(ə)l] ['sɜ:rvənt] .
Dom **Blessing** **feared** **Dr** **.** **Eriklund** **Mansard** **...** **or** **his** **heir** **...** **or** **his** **mechanical** **servant** **.**
多姆 祝福 害怕 博士 . - 曼萨尔 ... 或者 他的 继承人 ... 或者 他的 机械的 仆人 .

多姆·布莱辛害怕埃里克伦德·曼萨德博士……或者他的继承人……或者他的机械仆人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðæt] [kwest] , ['weðər] [mæn][ɔ:r]['ændrɔɪd] , [ɪn'tendɪd] no59
She **was** **sure** **that** **Blessing** **was** **wrong** **,** **that** **Quest** **,** **whether** **man** **or** **android** **,** **intended** **no59**
她 曾是 当然 那 祝福 曾是 错误的 , 那 寻求 , 无论 男人 或者 安卓 , 故意的 no59

她确信布莱辛错了，奎斯特，无论是人还是机器人，都无意冒犯任何人。

[hɑ:rm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
harm **to** **him** **.**
伤害 到 他 .

对他造成伤害。

['ʃʊrli] ,
Surely **,**
一定 ,

一定，

[kwest] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tə'geðər] [ɑ:n] ['gænɪmi:d] [ænd; ənd] [ə'speɪs] ,
Quest **would** **have** **said** **something** **of** **such** **bitterness** **during** **their** **long** **time** **together** **on** **Ganymede** **and** **aspace** **,**
寻求 会 有 说 某物 的 这样的 苦味 期间 他们的 长的 时间 一起 在 木卫三 和 一个空间 ,

如果奎斯特在他们于木卫三和太空共同生活的漫长岁月中，或许会流露出类似的怨恨。

[sɪns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] - [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] .
since **he** **did** **not** **know** **of** **Trella's** **connection** **with** **Blessing** **.**
自从 他 做过 不是 知道 的 - 联系 和 祝福 .

因为他并不知道特雷拉与布莱辛之间的联系。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['blɛsɪŋz] [haʊs] ,
But **,** **since** **this** **was** **to** **be** **the** **atmosphere** **of** **Blessing's** **house** **,**
但 , 自从 这 曾是 到 是 这 气氛 的 祝福 房子 ,

但是，既然这注定是布莱辛家的氛围，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'saɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][teɪk][ðə; ði]['mænsɑːrd]['pepərz]

she	was	glad	that	he	decided	to	assign	her	to	take	the	Mansard	papers
她	曾是	高兴的	那	他	决定	到	分配	她	到	拿	这	曼萨尔	文件

[tuː; tə][ðə; ði][nuː][jɔːk]['læbrətɔːri] .

to	the	New	York	laboratory	.
到	这	新的	约克	实验室	.

她很高兴他决定派她把曼萨尔的文件带到纽约实验室。

[kwest][keɪm][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skedʒuːld][tuː; tə][liːv] .

Quest	came	the	day	before	she	was	scheduled	to	leave	.
寻求	来了	这	天	前	她	曾是	已安排	到	离开	.

奎斯特在她预定离开的前一天到了。

['trɛlə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪvɪŋ][ruːm][wɪð; wɪθ]['blesɪŋ] ,

Trella	was	in	the	living	room	with	Blessing	,
特雷拉	曾是	在	这	活的	房间	和	祝福	,

特雷拉和布莱辛在客厅里。

[dɪ'skʌsɪŋ][ðə; ði][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][gɪv][tuː; tə][ðə; ði]['læbrətɔːri][ə'fɪʃ(ə)lz][ɪn][nuː]

discussing	the	instructions	she	was	to	give	to	the	laboratory	officials	in	New
讨论	这	指示	她	曾是	到	给	到	这	实验室	官员	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

讨论她要向纽约实验室官员下达的指示。

[ðə; ði][tuː]['bɔdiːˌgɑːdz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	two	bodyguards	were	with	them	.
这	二	保镖	是	和	他们	.

两名保镖也和他们在一起。

[ðə; ði]['ʌðər][gɑːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

The	other	guards	were	at	their	posts	.
这	其他	守卫	是	在	他们的	帖子	.

其他卫兵都坚守岗位。

['trɛlə][hɜːrd][ðə; ði]['dɔːrbel][rɪŋ] .

Trella	heard	the	doorbell	ring	.
特雷拉	听到	这	门铃	戒指	.

特雷拉听到了门铃声。

[ðə; ði]['hevi]['oʊkən][frʌnt][dɔːr][wʌz; wəz][kept][lɔkt][naʊ] ,

The	heavy	oaken	front	door	was	kept	locked	now	,
这	重的	橡木	正面	门	曾是	保留	已锁定	现在	,

那扇厚重的橡木大门现在一直锁着。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːrdz][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm][ɪg'zæmɪnd]['kɔːləz][θruː][ə; eɪ]['taɪni]['wɪndoʊ] .

and	the	guards	in	the	anteroom	examined	callers	through	a	tiny	window	.
和	这	守卫	在	这	接待室	检查	来电者	通过	一个	微小的	窗户	.

前厅里的警卫透过一个小窗户检查来访者。

['sʌd(ə)nli][ə'lɑːrm]['belz][ræŋ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][haʊs] .

Suddenly	alarm	bells	rang	all	over	the	house	.
突然	警报	铃铛	响铃	全部	超过	这	房子	.

突然，屋子里到处都响起了警报声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'rɪfɪk][kræʃ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ruːm][æz; əz][ðə; ði][frʌnt][dɔːr]['splɪntəd] .

There	was	a	terrific	crash	outside	the	room	as	the	front	door	splintered	.
那里	曾是	一个	了不起	碰撞	外部	这	房间	作为	这	正面	门	破碎的	.

房间外传来一声巨响，前门裂开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

There	**were**	**shouts**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**shot**	**.**
那里	是	喊叫	和	这	声音	的	一个	射击	.

现场传来喊叫声和枪声。

“ [ðə; ði] [stiːl] [dɔːz] ！ ” [kraɪd] ['blesɪŋ] ， ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] .

“	**The**	**steel**	**doors**	**!**	**”**	**cried**	**Blessing**	**,**	**turning**	**white**	**.**
“	这	钢	门	！	”	哭	祝福	，	转弯	白色的	.

“钢门！”布莱辛惊叫道，脸色煞白。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

“	**Let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**.**
“	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“我们离开这里吧。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**He**	**and**	**his**	**bodyguards**	**ran**	**through**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**out**	**of**	**the**
”	他	和	他的	保镖	跑	通过	这	后退	的	这	房子	出去	的	这

[gə'rɑːʒ] .

garage	**.**
车库	.

“他和他的保镖从房子后门跑出了车库。”

['blesɪŋ] ， [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ， [liːpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]

Blessing	**,**	**ahead**	**of**	**the**	**rest**	**,**	**leaped**	**into**	**one**	**of**	**the**	**cars**	**and**	**started**	**the**
祝福	，	前方	的	这	休息	，	跳跃	进入	一	的	这	汽车	和	开始	这

['endʒɪn] .

engine	**.**
引擎	.

布莱辛走在其他人前面，跳进其中一辆车里，发动了引擎。

[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [kwest] [bɜːrst] [θruː] .

The	**door**	**from**	**the**	**house**	**shattered**	**and**	**Quest**	**burst**	**through**	**.**
这	门	从	这	房子	破碎	和	寻求	爆裂	通过	.

房子的门被撞碎，奎斯特冲了进去。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['faɪərd] [tə'geðər] .

The	**two**	**guards**	**turned**	**and**	**fired**	**together**	**.**
这	二	守卫	转向	和	被解雇	一起	.

两名卫兵转身同时开枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt][baɪ]['bulits] .

He	**could**	**be**	**hurt**	**by**	**bullets**	**.**
他	可以	是	伤害	经过	子弹	.

他可能会被子弹击中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stægərd] [ˌmoʊmən'terəli] .

He	**was**	**staggered**	**momentarily**	**.**
他	曾是	交错	片刻	.

他一时愣住了。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

Then	**,**	**in**	**a**	**blur**	**of**	**motion**	**,**
然后	，	在	一个	模糊	的	运动	，

然后，在一阵模糊的瞬间，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs]

he	sprang	forward	and	swept	the	guards	aside	with	one	hand	with	such	force
他	弹簧	向前	和	扫荡	这	守卫	旁边	和	一	手	和	这样的	力量

[ðæt] [ðeɪ] [skɪdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði]

that	they	skidded	across	the	floor	and	lay	in	an	unconscious	heap	against	the
那	他们	打滑	穿过	这	地面	和	躺	在	一个	无意识	堆	反对	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

rear	of	the	garage	.
后部	的	这	车库	.

他猛地向前跃去，单手便将守卫们一扫开，力道之大，以至于他们滑过地板，昏迷不醒地倒在车库后墙上。

['trɛlə] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Trella	had	opened	the	door	of	the	car	,
特雷拉	有	打开	这	门	的	这	车	,

特雷拉打开了车门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] ['blesɪŋ] [stept] [ɑːn][ðə; ði]

but	it	was	wrenched	from	her	hand	as	Blessing	stepped	on	the
但	它	曾是	扭动	从	她	手	作为	祝福	步	在	这

[ək'seləreɪtər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .

accelerator	and	it	leaped	into	the	driveway	with	spinning	wheels	.
加速器	和	它	跳跃	进入	这	车道	和	旋转	车轮	.

但布莱辛踩下油门，车子就从她手中飞了出去，车轮空转着冲进了车道。

[kwest] [wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [dɪr] ,

Quest	was	after	it	,	like	a	chunky	deer	,
寻求	曾是	后	它	,	喜欢	一个	厚实的	鹿	,

奎斯特紧追不舍，就像一头体型健壮的鹿。

['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['trɛlə] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][rʌn] [bɪ'fɔːr] .

running	faster	than	Trella	had	ever	seen	a	man	run	before	.
跑步	快点	比	特雷拉	有	曾经	已见	一个	男人	跑步	前	.

特雷拉从未见过有人跑得这么快。

['blesɪŋ] [sləud] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk]

Blessing	slowed	for	the	turn	at	the	end	of	the	driveway	and	glanced	back
祝福	减速	为了	这	转动	在	这	结尾	的	这	车道	和	瞥了一眼	后退

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

布莱辛在车道尽头转弯时放慢了速度，并回头看了一眼。

['siːɪŋ] [kwest] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

Seeing	Quest	almost	upon	him	,	he	slammed	down	the	accelerator	and	twisted
看到	寻求	几乎	之上	他	,	他	猛烈抨击	向下	这	加速器	和	扭曲

[ðə; ði] [wiːl] [hɑːrd] .

the	wheel	hard	.
这	车轮	难的	.

眼见 Quest 几乎就要追上来，他猛踩油门，用力转动方向盘。

[ðə; ði][kɑːr] [wɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [kə'riːnd] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

The	car	whipped	into	the	street	,	careened	,	and	rolled	over	and	over	,
这	车	鞭打	进入	这	街道	,	倾斜	,	和	滚动	超过	和	超过	,

汽车猛地冲进街道，失控翻滚了好几圈。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

bringing	up	against	a	tree	on	the	other	side	in	a	twisted	tangle	of	wreckage	.
带来	向上	反对	一个	树	在	这	其他	边	在	一个	扭曲	纠纷	的	残骸	.

残骸扭曲缠绕，撞到了另一边的一棵树上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [gæsp] , ['trɛlə] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]
With **a** **horrified** **gasp** **,** **Trella** **ran** **down** **the** **driveway** **toward** **the** **smoking** **heap** **of**
和 一个 惊恐万分 喘气 , 特雷拉 跑 向下 这 车道 朝向 这 吸烟 堆 的
['met(ə)l] .
metal **.**
金属 .

特雷拉惊恐地倒吸一口凉气，沿着车道跑向那堆冒着烟的金属残骸。

[kwest] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['proʊbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Quest **was** **already** **beside** **it** **,** **probing** **it** **.**
寻求 曾是 已经 旁 它 , 探测 它 .

Quest 已经站在旁边，正在探测它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɔːrn]['baːdi][ʌv; əv][daːm] ['blesɪŋ] .
As **she** **reached** **his** **side** **,** **he** **lifted** **the** **torn** **body** **of** **Dom** **Blessing** **.**
作为 她 达到 他的 边 , 他 抬起 这 撕裂 身体 的 多姆 祝福 .

当她走到他身边时，他抱起了多姆·布莱辛残破的尸体。

['blesɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] .
Blessing **was** **dead** **.**
祝福 曾是 死的 .

布莱辛死了。

“ [aɪm] ['lʌki] , ” [sed] [kwest] ['soʊbərli] .
“ **I'm** **lucky** **,** **”** **said** **Quest** **soberly** **.**
“ 我是 幸运的 , ” 说 寻求 清醒地 .

“我很幸运，”奎斯特冷静地说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **would** **have** **murdered** **him** **.** **”**
“ 我 会 有 被谋杀 他 . ”

“我会杀了他。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [kwest] ?
“ **But** **why** **,** **Quest** **?**
“ 但 为什么 , 寻求 ?

“但是为什么呢，奎斯特？”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . ”
I **knew** **he** **was** **afraid** **of** **you** **,** **but** **he** **didn't** **tell** **me** **why** **.** **”**
我 知道 他 曾是 害怕的 的 你 , 但 他 没有 告诉 我 为什么 . ”

我知道他怕你，但他没告诉我为什么。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dɪʃnd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [kwest]
“ **It** **was** **conditioned** **into** **me** **,** **”** **answered** **Quest**
“ 它 曾是 条件反射 进入 我 , ” 回答 寻求

“这是我后天养成的习惯，”奎斯特回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] know60
“ **I** **didn't** **know60**
“ 我 没有 know60

“我不知道60

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,
it **until** **just** **now** **,** **when** **it** **ended** **,**
它 直到 只是 现在 , 什么时候 它 结束 ,

直到刚才才结束。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [kən'dɪʃnd] [ˌem 'iː] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [frʌm; frəm][maɪ][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

but	**my**	**father**	**conditioned**	**me**	**psychologically**	**from**	**my**	**birth**	**to**	**the**	**task**	**of**
但	我的	父亲	条件反射	我	心理方面	从	我的	出生	到	这	任务	的

['hʌntɪŋ] [daʊn] [dɑːm] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hunting	**down**	**Dom**	**Blessing**	**and**	**killing**	**him**	**.**
打猎	向下	多姆	祝福	和	杀	他	.

但是，我的父亲从我出生起就对我进行心理训练，让我肩负起追捕并杀死多姆·布莱辛的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [draɪv][ɪn][ˌem 'iː][ðæt] ['wʊdnt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ðə; ði][tæsk]

It	**was**	**an**	**unconscious**	**drive**	**in**	**me**	**that**	**wouldn't**	**release**	**me**	**until**	**the**	**task**
它	曾是	一个	无意识	驾驶	在	我	那	不会	发布	我	直到	这	任务

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	**finished**	**.**
曾是	完成的	.

那是我内心一种无意识的驱动力，不完成任务就无法释放我。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'sɪstənt] [ɑːn] ['gænɪmiːd] .

“	**You**	**see**	**,**	**Blessing**	**was**	**my**	**father's**	**assistant**	**on**	**Ganymede**	**.**
“	你	看	,	祝福	曾是	我的	父亲的	助手	在	木卫三	.

“你看，布莱辛是我父亲在木卫三上的助手。”

[raɪt] ['æftər][maɪ]['fɑːðər] [kəm'pliːtɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Right	**after**	**my**	**father**	**completed**	**development**	**of**	**the**	**surgiscope**	**,**
正确的	后	我的	父亲	完全的	发展	的	这	-	,

我父亲完成手术镜的研发后不久，

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['blæstɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]['aɪoʊ] . ['blesɪŋ] ['wɑːntɪd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [raɪts]

he	**and**	**my**	**mother**	**blasted**	**off**	**for**	**Io**	**.**	**Blessing**	**wanted**	**the**	**valuable**	**rights**
他	和	我的	母亲	炸毁	离开	为了	碘	.	祝福	通缉	这	有价值的	权利

[tuː; tə][ðə; ði] - ,

to	**the**	**surgiscope**	**,**
到	这	-	,

他和我母亲启程前往木卫一。布莱辛想要获得手术镜的宝贵使用权。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sæbəˌtɑːʒd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [draɪv][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː]['dʒuːpɪtər] .

and	**he**	**sabotaged**	**the**	**ship's**	**drive**	**so**	**it**	**would**	**fall**	**into**	**Jupiter**	**.**
和	他	蓄意破坏	这	船的	驾驶	所以	它	会	落下	进入	木星	.

他破坏了飞船的推进系统，使其坠入木星。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

“	**But**	**my**	**father**	**was**	**able**	**to**	**control**	**it**	**in**	**the**	**heavy**	**atmosphere**	**of**
“	但	我的	父亲	曾是	有能力的	到	控制	它	在	这	重的	气氛	的

['dʒuːpɪtər] ,

Jupiter	**,**
木星	,

“但我父亲能够在木星浓厚的大气层中控制它，

[ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

and	**landed**	**it**	**successfully**	**.**
和	登陆	它	成功地	.

并成功着陆。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

I	**was**	**born**	**there**	**,**	**and**	**he**	**conditioned**	**me**	**to**	**come**	**to**	**Earth**	**and**
我	曾是	出生	那里	,	和	他	条件反射	我	到	来	到	地球	和

[træk] [daʊn] ['blesɪŋ] .

track	**down**	**Blessing**	**.**
追踪	向下	祝福	.

我出生在那里，他训练我来到地球，寻找祝福。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	know	now	that	it	was	part	of	the	conditioning	that	I	was	unable	to
我	知道	现在	那	它	曾是	部分	的	这	调理	那	我	曾是	无法	到

[faɪt] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌn'tɪl][maɪ][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] :

fight	any	other	man	until	my	task	was	finished	:
斗争	任何	其他	男人	直到	我的	任务	曾是	完成的	:

我现在明白，这是我接受训练的一部分，在完成任务之前，我无法与其他任何男人搏斗：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

it	might	have	gotten	me	in	trouble	and	diverted	me	from	that	purpose	.
它	可能	有	获得	我	在	麻烦	和	改道	我	从	那	目的	.

这可能会给我带来麻烦，并使我偏离目标。

" [mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən] ['trɛlə] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtər] - [strɔːŋ]

"	More	gently	than	Trella	would	have	believed	possible	for	his	Jupiter	-	strong
"	更多的	轻轻地	比	特雷拉	会	有	相信	可能的	为了	他的	木星	-	强的

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

"比特雷拉想象中他那如同木星般强壮的肌肉所能达到的程度还要轻柔得多。"

[kwest] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Quest	took	her	in	his	arms	.
寻求	采取	她	在	他的	武器	.

奎斯特将她抱在怀里。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Now	I	can	say	I	love	you	,	”	he	said	.
“	现在	我	能	说	我	爱	你	,	”	他	说	.

“现在我可以对你说话了，”他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [tuː] : [aɪ] ['kudnt] [lʌv] ['eni] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [maɪ][dʒɑːb]

“	That	was	part	of	the	conditioning	too	:	I	couldn't	love	any	woman	until	my	job
“	那	曾是	部分	的	这	调理	也	:	我	不能	爱	任何	女士	直到	我的	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

“这也是我受到的某种训练的一部分：在我的工作完成之前，我不能爱上任何女人。”

” ['trɛlə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɜːr'self] .

”	Trella	disengaged	herself	.
”	特雷拉	脱离	她自己	.

特雷拉主动脱离了控制。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sorry	,	”	she	said	.
“	我是	对不起	,	”	她	说	.

“对不起，”她说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [tuː] , [naʊ] : [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][æn; ən]['ændrɔɪd] ?

“	Don't	you	know	this	,	too	,	now	:	that	you're	not	a	man	,	but	an	android	?
“	不	你	知道	这	,	也	,	现在	:	那	你是	不是	一个	男人	,	但	一个	安卓	?

“难道你现在还不知道吗：你不是人，而是一个机器人？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

”	He	looked	at	her	in	astonishment	,	stunned	by	her	words	.
”	他	看起来	在	她	在	惊讶	,	目瞪口呆	经过	她	字	.

他惊讶地看着她，被她的话惊呆了。

“ [wʌt] [ɪn] [speɪs] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	in	space	makes	you	think	that	?	”	he	demanded	.
“	什么	在	空间	制作	你	思考	那	?	”	他	要求	.

“是什么让你这么想的？”他质问道。

“ [waɪ] , [kwest] , [its] ['ɑ:bviəs] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

“	**Why**	,	**Quest**	,	**it's**	**obvious**	,	”	**she**	**cried**	,	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	.
“	为什么	,	寻求	,	它是	明显的	,	”	她	哭	,	眼泪	在	她	眼睛	.

“为什么，奎斯特，这不是很明显吗？”她哭着说，眼里噙满了泪水。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ... [jʊr; jər] [bɪld] ,

“	**Everything**	**about**	**you**	**...**	**your**	**build**	,
“	一切	关于	你	...	你的	建造	,

“关于你的一切……你的体型，

['su:tɪd] [fɔ:r; fər]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz]['grævəti] ... [jʊr; jər] [streŋθ] ... [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

suited	**for**	**Jupiter's**	**gravity**	**...**	**your**	**strength**	**...**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**were**
适合	为了	木星的	重力	...	你的	力量	...	这	事实	那	你	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒu:pətɚz, 'dʒu:pɪtɚz] ['ætməsfɪr] ['æftər][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [feɪld] .

able	**to**	**live**	**in**	**Jupiter's**	**atmosphere**	**after**	**the**	**oxygen**	**equipment**	**failed**	**.**
有能力的	到	居住	在	木星的	气氛	后	这	氧	设备	失败的	.

适应木星引力……你的力量……以及在氧气设备失效后你仍然能够在木星大气层中生存的事实。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mænsɑ:rd][wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] ['ændrɔɪd] ['ɔ:f(ə)n]

I	**know**	**you**	**think**	**Dr**	**.**	**Mansard**	**was**	**your**	**father**	**,**	**but**	**androids**	**often**
我	知道	你	思考	博士	.	曼萨尔	曾是	你的	父亲	,	但	安卓	经常

[bɪ'li:v] [ðæt] .

believe	**that**	**.**
相信	那	.

我知道你认为曼萨德博士是你的父亲，但仿生人常常会这么想。

” [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

”	**He**	**grinned**	**at**	**her**	**.**
”	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

“ [aɪm][noʊ]['ændrɔɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	**I'm**	**no**	**android**	**,**	”	**he**	**said**	**confidently**	**.**
“	我是	不	安卓	,	”	他	说	自信地	.

“我不是机器人，”他自信地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [fər'get] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

“	**Do**	**you**	**forget**	**my**	**father**	**was**	**inventor**	**of**	**the**	**surgiscope**	**?**
“	做	你	忘记	我的	父亲	曾是	发明者	的	这	-	?

“你难道忘了我父亲是手术镜的发明者吗？”

[hi:; hi] [nu:] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ɑ:n]['dʒu:pɪtər] ,

He	**knew**	**I'd**	**have**	**to**	**grow**	**up**	**on**	**Jupiter**	**,**
他	知道	ID	有	到	生长	向上	在	木星	,

他知道我会在木星上长大。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd][ɑ:n][ðə; ði] [dʒi:nz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and	**he**	**operated**	**on**	**the**	**genes**	**before**	**I**	**was**	**born**	**.**
和	他	经营的	在	这	基因	前	我	曾是	出生	.

在我出生之前，他就对我的基因进行了改造。

[hi:; hi] ['ɔ:ltərd] [maɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tu:; tə][ə'dæpt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['klaɪmət] [ʌv; əv]

He	**altered**	**my**	**inherited**	**characteristics**	**to**	**adapt**	**me**	**to**	**the**	**climate**	**of**
他	已修改	我的	遗传	特征	到	适应	我	到	这	气候	的

['dʒu:pɪtər] ... ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] ['klɔ:ri:n] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Jupiter	**...**	**even**	**to**	**being**	**able**	**to**	**breathe**	**a**	**chlorine**	**atmosphere**	**as**	**well**	**as**
木星	...	甚至	到	存在	有能力的	到	呼吸	一个	氯	气氛	作为	出色地	作为

[æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən] ['ætməsfɪr] .

an	**oxygen**	**atmosphere**	**.**
一个	氧	气氛	.

他改变了我的遗传特征，使我适应木星的气候……甚至能够呼吸氯气和氧气。

" ['trɛlə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Trella looked at him .
" 特雷拉 看起来 在 他 .

特雷拉看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli][hɜːrt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
He was not badly hurt , any more than an elephant would have been ,
他 曾是 不是 糟糕 伤害 , 任何 更多的 比 一个 大象 会 有 到过 ,

他伤得并不重，就像一头大象一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] [wer] [ðə; ði]['bulits][hæd; həd] [strʌk]
but his tunic was stained with red blood where the bullets had struck
但 他的 束腰外衣 曾是 染色 和 红色的 血 在哪里 这 子弹 有 击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但是他的束腰外衣被子弹击中的地方染成了鲜红的血迹。

['nɔːrm(ə)l]['ændrɔɪd] [blʌd] [wʌz; wəz] [griːn] .
Normal android blood was green .
普通的 安卓 血 曾是 绿色的 .

正常安卓机器人的血液是绿色的。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?
" How can you be sure ?
" 如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['daʊtfəli] .
" she asked doubtfully .
" 她 问 怀疑地 .

她疑惑地问道。

" ['ændrɔɪd] [ɑːr; ər] [meɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Androids are made , " he answered with a laugh .
" 安卓系统 是 制成 , " 他 回答 和 一个 笑 .

"机器人是制造出来的，"他笑着回答。

" [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [ʌp] .
" They don't grow up .
" 他们 不 生长 向上 .

"他们不会长大。"

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɑːn]['dʒuːpɪtər] ['veri] [wel] .
And I remember my boyhood on Jupiter very well .
和 我 记住 我的 童年 在 木星 非常 出色地 .

我对在木星上的童年生活记忆犹新。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
" He took her in his arms again , and this time she did not resist .
" 他 采取 她 在 他的 武器 再次 , 和 这 时间 她 做过 不是 抵抗 .

他再次将她拥入怀中，这一次她没有反抗。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['veri] ['hjuːmən] .
His lips were very human .
他的 嘴唇 是 非常 人类 .

他的嘴唇很有人的感觉。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神